

SECRETARÍA DEL MERCOSUR  
SECRETARIA DO MERCOSUL

**INFORME DE ACTIVIDADES**  
**RELATÓRIO DE ATIVIDADES**



**2003**

**Editado por la Secretaría del MERCOSUR**

Dirección: Luiz Piera 1992, 1° Piso

Tel.: (+5982) 412-9024

Fax: (+5982) 418-0557

E-mail: [secretaria@mercosur.org.uy](mailto:secretaria@mercosur.org.uy)

Página Web: [www.mercosur.int](http://www.mercosur.int)

**Editado pela Secretaria do MERCOSUL**

Endereço: Luiz Piera 1992, 1° Piso

Tel.: (+5982) 412-9024

Fax: (+5982) 418-0557

E-mail: [secretaria@mercosur.org.uy](mailto:secretaria@mercosur.org.uy)

Página Web: [www.mercosur.int](http://www.mercosur.int)



# INDICE

<b>Presentación</b>	<b>05</b>	<b>Apresentação</b>
<b>Primer Eje</b>	<b>07</b>	<b>Primeiro Eixo</b>
“Transformación de la Secretaría del MERCOSUR”		“Transformação da Secretaria do MERCOSUL
Sector de Normativa y Documentación	<b>08</b>	Setor de Normativa e Documentação
Divulgación	<b>14</b>	Divulgação
Sector de Administración y Apoyo	<b>16</b>	Setor de Administração e Apoio
Informática	<b>21</b>	Informática
<b>Segundo Eje</b>	<b>25</b>	<b>Segundo Eixo</b>
Un grande Desafío - Sector de Asesoría Técnica		Um Grande Desafio - Setor de Assessoria Técnica
<b>Tercer Eje</b>	<b>33</b>	<b>Terceiro Eixo</b>
Cambiar para Crecer		Mudar para Crescer
Proyecto de Cooperación de la Unión Europea	<b>41</b>	Projeto de Cooperação da União Europeia





## PRESENTACIÓN

El informe de Actividades de la Secretaría del MERCOSUR del año 2003, refleja lo realizado en un año de importantes transformaciones de este órgano del MERCOSUR, que ha pasado a ser de carácter técnico.

Este año fue de especial relevancia, en los doce años que lleva creada la Secretaría. Cabe recordar, que en sus comienzos, hace doce años fue la Secretaría del Grupo Mercado Común y Uruguay asumió la responsabilidad de su implementación hasta 1996.

El Protocolo de Ouro Preto creó la Secretaría Administrativa como órgano del MERCOSUR, la cual empezó a funcionar como tal desde 1997, pasando a instalarse en el Edificio MERCOSUR, especialmente recuperado para que la sede estuviera en Montevideo.

A fines del 2002, el Consejo del Mercado Común decidió transformar la Secretaría Administrativa en Secretaría Técnica, por lo cual, en enero de 2003, la Dirección se abocó a la tarea de implementar los cambios estructurales necesarios para crear un órgano capaz de producir una efectiva visión común del MERCOSUR.

En febrero de 2003, los Ministros de Relaciones Exteriores de los Estados Partes se reunieron en la SM, para evaluar los proyectos que el Director presentó para esta transformación.

El plan de Trabajo presentado por la Dirección, está estructurado en tres ejes:

- El primero propone implementar las acciones destinadas a perfeccionar el aporte básico de la Secretaría al funcionamiento del Mercosur: preparación, seguimiento y control de calidad de la normativa MERCOSUR, su guardia y difusión. El apoyo a una variada gama de reuniones, tanto de los Órganos Decisorios como en los Subgrupos de Trabajo y negociaciones, complementa un conjunto amplio de tareas de los sectores de Normativa y Documentación y de Administración.

Los cambios en curso, centrados en la intensa utilización de herramientas de la informática y de sistemas avanzados de comunicación, harán del trabajo de todos los funcionarios y particulares

## APRESENTAÇÃO

O relatório de Atividades da Secretaria do MERCOSUL do ano 2003, reflete o que foi realizado em um ano de importantes transformações deste órgão do MERCOSUL, que passou a ser de caráter técnico.

Cabe recordar, que no início, há doze anos, foi esta a Secretaria do Grupo Mercado Comum e o Uruguai assumiu a responsabilidade de sua implementação até 1996.

O Protocolo de Ouro Preto criou a Secretaria Administrativa como órgão do MERCOSUL, a qual começou a funcionar como tal desde 1997, passando a instalar-se no Edifício MERCOSUL, especialmente recuperado para que a sede estivesse em Montevideú.

No final de 2002, o Conselho do Mercado Comum decidiu transformar a Secretaria Administrativa em Secretaria Técnica, pela qual, em janeiro de 2003 a nova Direção dedicou-se à tarefa de implementar as mudanças estruturais necessárias a criar um órgão capaz de produzir uma efetiva visão comum do Mercosul.

Em fevereiro de 2003, os Ministros de Relações Exteriores dos Estados Partes se reuniram na SM para analisar os projetos que o Diretor apresentou para esta transformação.

O plano de trabalho apresentado pela Direção, está estruturado em três eixos:

- O primeiro propõe implementar as ações destinadas a aperfeiçoar a contribuição básica da Secretaria ao funcionamento do Mercosul: preparação, seguimento e controle de qualidade da normativa MERCOSUL, sua guarda e difusão. O apoio a uma variada gama de reuniões, tanto dos Órgãos Decisórios como nos Subgrupos de Trabalho e negociações, complementa um conjunto amplo de tarefas dos setores de Normativa e Documentação e de Administração.

As mudanças em curso, centralizados na intensa utilização de ferramentas da informática e de sistemas avançados de comunicação, farão do trabalho de todos os funcionários e particulares envolvidos em

involucrados en perfeccionar o utilizar el proceso de integración algo mucho más rápido, objetivo y capaz de producir resultados.

- El Eje Dos trataba de poner en marcha la creación del Sector de Asesoría Técnica, corazón de las mudanzas, y lo central en este proceso, la selección de los cuatro Consultores Técnicos fue hecha a partir de los más elevados estándares de transparencia y objetividad, generando la contratación de un cuerpo de funcionarios con el alto nivel de competencia buscado y necesario para tan importantes cambios.

A pesar de la sobriedad de los recursos disponibles, el SAT se ha puesto en marcha inmediatamente y recibido importantes demandas de estudios de los órganos decisorios y ha prestado significativo apoyo a toda la estructura del Bloque.

Se presenta ahora su primer Plan de Estudios y el conjunto de instituciones con las cuales se constituirá la Red de apoyo a los trabajos del sector. La búsqueda de fondos regionales y de la cooperación internacional también está empezando exitosamente.

- Un Tercer Eje trataba de sugerir la Secretaría como instrumento para perfeccionar la operabilidad concreta de proyectos u programas definidos por el Grupo o Consejo y que necesitaran de una estructura de ejecución permanente, principalmente los volcados a la implementación microeconómica.

Como piloto se ha designado entonces a la SM, como secretaria del programa Foros de Competitividad del MERCOSUR, empezando por lo de la Cadena Productiva de Madera y Muebles. En estrecha colaboración al SGT-7 se están implementando las acciones de una experiencia clave para la solidificación del proceso de integración.

A pesar de dificultades previsibles en la puesta en marcha de tan importantes cambios, la dedicación y competencia de los funcionarios de la SM, el apoyo de los órganos decisorios y autoridades de las Presidencias Pro-Tempore hicieron que fuera posible lograr resultados netamente positivos.

Tiene hoy el MERCOSUR, y la tendrá siempre mejor en el futuro, una Secretaría capaz de, orgánica y articuladamente, cumplir las tareas de contribuir a la conformación de un espacio de reflexión común sobre el desarrollo y consolidación del proceso de integración.

**REGINALDO BRAGA ARCURI**

**Director**

aperfeiçoar ou utilizar o processo de integração algo muito mais rápido, objetivo e capaz de produzir resultados.

- O Eixo dois trataba de pôr em marcha a criação do Setor de Assessoria Técnica, coração das mudanças, e o ponto central neste processo, a seleção dos quatro Consultores Técnicos foi feita a partir dos mais elevados padrões estabelecidos de transparências e objetividade, gerando a contratação de um corpo de funcionários com o alto nível de competência buscado e necessário para tão importantes mudanças.

Apesar da sobriedade dos recursos disponíveis, o SAT há posto em marcha imediatamente e recebido importantes demandas de estudos dos órgãos decisorios e há prestado significativo apoio a toda a estrutura do Bloco.

Apresenta-se agora seu primeiro Plano de Estudos e o conjunto de instituições com as quais se constituirá a Rede de apoio aos trabalhos do setor. A busca de fundos regionais e da cooperação internacional também está começando exitosamente.

- Um Terceiro Eixo trataba de sugerir a Secretaria como instrumento para aperfeiçoar a operabilidade concreta de projetos ou programas definidos pelo Grupo ou Conselho e que necessitarão de uma estrutura de execução permanente, principalmente os voltados à implementação microeconômica.

Como piloto se há designado então à SM como secretaria do programa Foros de Competitividade do Mercosul, começando pelo da Cadeia Produtiva de Madeira e Móveis. Em estreita colaboração ao SGT-7 se estão implementando as ações de uma experiência chave para a solidificação do processo de integração.

Apesar de dificuldades previsíveis na posta em marcha de tão importantes mudanças, a dedicação e competência dos funcionários da SM, o apoio dos órgãos decisorios e autoridades das Presidências Pró-Tempore fizeram que fosse possível lograr resultados netamente positivos.

Tem hoje o Mercosul, e a terá sempre melhor no futuro, uma Secretaria capaz de, orgânica e articuladamente, cumprir nas tarefas de contribuir para a conformação de um espaço de reflexão comum sobre o desenvolvimento e consolidação do processo de integração.

**REGINALDO BRAGA ARCURI**

**Director**

## PRIMER EJE

### TRANSFORMACIÓN DE LA SECRETARÍA DEL MERCOSUR

El actual proceso de transformación de Secretaría Administrativa del MERCOSUR (SAM) en Secretaría del MERCOSUR (SM) tiene su inicio en el año 2000, a través de la Decisión CMC N° 24/00 “Relanzamiento del MERCOSUR – SECRETARÍA ADMINISTRATIVA DEL MERCOSUR (SAM)”, que instruyó al Grupo Mercado Común (GMC) a elaborar una propuesta sobre el fortalecimiento institucional de la Secretaría.

A partir de dicho mandato, el GMC realizó varios estudios para viabilizar el proceso de transformación y elevó al Consejo Mercado Común (CMC) la propuesta que fue aprobada por la Decisión CMC N° 30/02 “Transformación de la Secretaría Administrativa del MERCOSUR en Secretaría Técnica”. El GMC, por su parte, aprobó posteriormente la Resolución GMC N° 1/03 “Estructura y Funcionamiento de la Secretaría del MERCOSUR” conteniendo la nueva estructura de la SM.

Los principales cambios de la transformación, además de la creación del “Sector de Asesoría Técnica” (SAT), fue la fusión del Sector de Documentación y Divulgación (SDD) y del Sector de Normativa (SN) en el “Sector de Normativa y Documentación” (SND), en atención a que sus tareas revisten, en gran medida, una naturaleza similar y se desarrollan a partir de la misma base, a saber los documentos originados en los órganos del MERCOSUR. De la misma forma el Sector de Administración (SA) se unificó con el Sector de Informática (SI) dando origen al nuevo “Sector de Administración y Apoyo” (SAA).

## PRIMEIRO EIXO

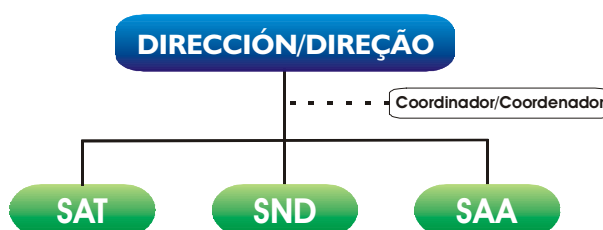
### TRANSFORMAÇÃO DA SECRETARIA DO MERCOSUL

O atual processo de transformação da Secretaria Administrativa do MERCOSUL (SAM) em Secretaria do MERCOSUL (SM) tem seu início no ano 2000, por meio da Decisão CMC nº 24/00 “Relançamento do MERCOSUL – Secretaria Administrativa do MERCOSUL (SAM)”, que instruiu ao Grupo Mercado Comum (GMC) a elaborar uma proposta sobre o fortalecimento institucional da Secretaria.

A partir de tal mandato, o GMC realizou vários estudos para viabilizar o processo de transformação e elevou ao Conselho Mercado Comum (CMC) a proposta que foi aprovada pela Decisão CMC nº 30/02 “Transformação da Secretaria Administrativa do MERCOSUL em Secretaria Técnica”. O GMC, por sua vez, aprovou posteriormente a Resolução GMC nº 1/03 “Estrutura e Funcionamento da Secretaria do MERCOSUL”, contendo a nova estrutura da SM.

As principais mudanças nesta transformação, ademais da criação do “Setor de Assessoria Técnica” (SAT), foi a fusão do Setor de Documentação e Divulgação (SDD) e do Setor de Normativa (SN) no “Setor de Normativa e Documentação” (SND), tendo em conta que suas tarefas se revestem, em grande medida, de uma natureza similar e se desenvolvem a partir da mesma base, a saber, os documentos provenientes dos órgãos do MERCOSUL. Da mesma forma, o Setor de Administração (SA) foi unificado com o Setor de Informática (SI), dando origem ao novo “Setor de Administração e Apoio” (SAA).

#### NUEVA ESTRUCTURA / NOVA ESTRUTURA



## SECTOR DE NORMATIVA Y DOCUMENTACIÓN (SND)

Conforme al Art. 32 del Protocolo de Ouro Preto (POP) y a la Resolución GMC N° 1/03, la SM es depositaria de los documentos oficiales del MERCOSUR, siendo el SND el responsable por el cumplimiento de dicho cometido, velando por el cuidado y mantenimiento de los documentos oficiales originados en los órganos decisorios y dependientes del MERCOSUR.

En ese sentido, el SND recibe periódicamente de la Presidencia *Pro Tempore* (PPT) en ejercicio, la documentación original generada en las Reuniones celebradas en el ámbito del MERCOSUR, en medios físico y magnético, teniendo en cuenta lo establecido en la Resolución GMC N° 26/01. En el año 2003, se depositaron 257 documentos oficiales - 116 bajo la PPT de Paraguay (primer semestre de 2003) y 141 bajo PPT de Uruguay (segundo semestre de 2003)-.

Al respecto, y dando cumplimiento a sus mandatos, las tareas del SND son las que se describen a continuación.

### CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO DEL ARCHIVO OFICIAL

Teniendo en cuenta el cometido de conservar intacta la documentación original del MERCOSUR desde el año 1991, y además de contar con un respaldo de copias a los efectos de su divulgación, se procedió a la tarea de realizar copias certificadas y encuadernación de los documentos originados en la Comisión de Comercio del MERCOSUR (CCM) - desde su creación en el año 1994. Actualmente se está realizando el mismo procedimiento con los documentos emanados del CMC y del GMC. Posteriormente, se tiene planeado continuar con los documentos de los órganos dependientes del MERCOSUR.

Por otra parte, y siguiendo con la función de conservación del archivo oficial, el SND mantuvo varias entrevistas con expertos en el tema, y se llegó a la conclusión que resulta imprescindible sustituir las cajas de cartón -en las cuales actualmente se guardan los documentos- por cajas de plástico neutro.

## SETOR DE NORMATIVA E DOCUMENTAÇÃO (SND)

De acordo com o Art. 32 do Protocolo de Ouro Preto (POP) e a Resolução GMC n° 1/03, a SM é depositária dos documentos oficiais do MERCOSUL, sendo o SND o responsável pelo cumprimento deste encargo, velando pelo cuidado e manutenção dos documentos oficiais provenientes dos órgãos decisórios e dependentes do MERCOSUL.

Neste sentido, o SND recebe periodicamente da Presidência *Pro Tempore* (PPT) em exercício, a documentação original produzida nas Reuniões celebradas no âmbito do MERCOSUL, em meios físico e magnético, tendo em conta o estabelecido na Resolução GMC n° 26/01. No ano 2003, foram depositados 257 documentos oficiais - 116 sob a PPT do Paraguai (primeiro semestre de 2003) e 141 sob a PPT do Uruguai (segundo semestre de 2003).

A respeito, e dando cumprimento a seu mandato, as tarefas do SND são as descritas a seguir.

### CONSERVAÇÃO E MANUTENÇÃO DO ARQUIVO OFICIAL

Considerando que o setor é encarregado de conservar intacta a documentação original do MERCOSUL desde o ano 1991, além de contar com um acervo de cópias para sua divulgação, procedeu-se à tarefa de realizar cópias certificadas e encadernação dos documentos originados na Comissão de Comércio do MERCOSUL (CCM) desde sua criação em 1994. Atualmente, está sendo realizado o mesmo procedimento com os documentos emanados do CMC e do GMC. Posteriormente, está programada a continuação desta tarefa com os documentos dos órgãos dependentes do MERCOSUL.

Por outro lado, e dando seguimento à função de conservação do arquivo oficial, o SND manteve várias entrevistas com especialistas no tema, chegando-se à conclusão de que resulta imprescindível substituir as caixas de papelão nas quais atualmente estão guardados os documentos por caixas de plástico neutro.

Do mesmo modo, prossegue-se com o estudo de implementação de outras medidas de segurança, tais como: a capacitação em conservação preventiva e/ou restauração de documentos danificados; e a construção de uma área reservada para a guarda dos

Asimismo, se prosigue con el estudio de implementación de otras medidas de seguridad, tales como: la capacitación en conservación preventiva y/o restauración de documentos dañados; y la construcción de una Bóveda de Seguridad para la guarda de los documentos oficiales del MERCOSUR, que asegure los cometidos necesarios para la preservación de los mismos.

Otro punto relevante fue la realización de un estudio de los documentos de los órganos decisorios, en donde se detectó la falta de originales de Actas emanadas del CMC y del GMC. En tal sentido, se inició contacto sobre el tema con las Secciones Nacionales de Argentina y de Uruguay, con el objetivo de intercambiar los documentos originales por copias certificadas por el Director, recuperándose algunas de las Actas faltantes. El Sector continúa con el análisis de la documentación de los órganos dependientes, de manera tal de proceder posteriormente al intercambio mencionado y de esa forma, poder contar con todos los originales, cumpliendo así con el mandato del POP, y con las Resoluciones GMC N° 66/99, 26/01 y 1/03.

### ORGANIZACIÓN Y TRATAMIENTO DE LOS DOCUMENTOS OFICIALES

Dentro de los cometidos de la SM y, de acuerdo con la normativa vigente, se incluyen las actividades correspondientes a la confección, organización y sistematización de los documentos oficiales, ingresados en la SM.

Para ello, se verifican y organizan las Actas y Anexos emanados de las reuniones de los órganos decisorios y dependientes del MERCOSUR, sintetizando en pocas páginas, el contenido del documento oficial. Este extracto de documento producido por el SND, acompaña el documento oficial, localizándose como encabezado (y/o tapa) del mismo.

La información que reúne la “Sistematización del Documento” aporta la posibilidad de establecer nuevas alternativas de trabajo tendientes a la agilización en el acceso a la información específica contenida en la documentación oficial del MERCOSUR, según variables de mayor grado de frecuencia en su aplicación y/o tránsito institucional, y refleja el estado de situación del documento depositado en el Archivo Oficial.

documentos oficiais do MERCOSUL, de forma a assegurar as medidas necessárias para a preservação destes documentos.

Outro ponto relevante foi a realização de um estudo sobre os documentos dos órgãos decisórios, em que se detectou a falta de originais de Atas emanadas do CMC e do GMC. Neste sentido, iniciou-se contato sobre o tema com as Seções Nacionais da Argentina e do Uruguai, com o objetivo de intercambiar os documentos originais por cópias certificadas pelo Diretor, recuperando-se algumas das Atas faltantes. O Setor continua com a análise da documentação dos órgãos dependentes, a fim de proceder posteriormente ao intercâmbio mencionado e, em consequência, poder contar com todos os originais, cumprindo assim com o mandato do POP e as Resoluções GMC n° 66/99, 26/01 e 1/03.

### ORGANIZAÇÃO E TRATAMENTO DOS DOCUMENTOS OFICIAIS

Dentre os encargos da SM e de acordo com a normativa vigente, incluem-se as atividades relativas a realização, organização e sistematização dos documentos oficiais, ingressados na SM.

Para isso, são verificadas e organizadas as Atas e Anexos emanados das reuniões dos órgãos decisórios e dependentes do MERCOSUL, sintetizando, em poucas páginas, o conteúdo do documento oficial. Este extrato de documento produzido pelo SND acompanha o documento oficial, localizando-se como título (e/ou capa) do mesmo.

A informação que reúne a “Sistematização do Documento” possibilita o estabelecimento de novas alternativas de trabalho que favorecem a agilização do acesso a informação específica contida na documentação oficial do MERCOSUL, segundo variáveis de maior grau de frequência na sua aplicação e/ou trânsito institucional, bem como reflete o estado do documento depositado no Arquivo Oficial.

No caso de serem detectados erros formais nos documentos oficiais, estes são reparados por meio de *Corrigendum* (“Corr.”). Ainda, se observada inexistência de material previsto nas Atas e/ou documentação incompleta, registra-se por meio de “Notas”. No ano 2003, foram registrados 140 “Corr.” e 54 “Notas”, nos 257 documentos oficiais depositados no mencionado ano, registrando-se um

En el caso en que se detecten errores formales en los documentos oficiales, estos son arreglados por medio de *Corrigendum* (“Corr.”). Asimismo, si se observan inexistencias de material previsto en las Actas y/o documentación incompleta, se registran por medio de “Notas”. En el año 2003, se registraron 140 “Corr.” y 54 “Notas”, en los 257 documentos oficiales depositados en dicho año, registrándose 11 “Corr.” a solicitud de los Estados Partes.

Por otra parte, la SM certificó en el en año, 218 documentos oficiales, equivalentes a 12.719 páginas. Cabe también mencionar que, en el ámbito del MERCOSUR se está analizando el tema de “firma digital” para la certificación de los documentos oficiales que realiza la SM.

### DOCUMENTOS DE LA SM

Se presentaron en cada una de las Reuniones que se celebraron en el transcurso del año 2003, los documentos o actualizaciones de herramientas de trabajo de acuerdo a la temática de cada órgano, a los efectos de facilitar las tareas de los delegados en sus negociaciones. Dichos documentos se clasifican como Documentos de Trabajo (DT) y Documentos Oficiales (DI).

#### ► LISTADO DE NÚMERO DE REUNIONES

Se actualizaron los listados de número de reuniones de cada órgano decisorio y de sus dependientes, según modelo encomendado por la CCM en su Acta 2/02 (MERCOSUR/LV CCM/DI N° 3/02).

Teniendo en cuenta la Resolución GMC N° 26/01, la Secretaría implementó un documento bajo la PPTU titulado “Referencia Rápida para la celebración de Reuniones”, según el cual, una vez que la SM toma conocimiento de la celebración de una reunión, a través del calendario tentativo de reuniones, genera éste documento y se lo envía al Coordinador en ejercicio de la PPT. El mismo resulta de apoyo para el armado del Acta porque contiene la siguiente información: N° de Reunión, N° de Acta, nombre y sigla del órgano, N° de DT, N° de DI, N° de proyecto de Norma o N° de Norma (según sea el caso).

Una vez realizada la Reunión e ingresado el documento oficial en la SM, se verifican los datos del mismo con el de la “Referencia Rápida” y se actualiza el Listado de Número de Reuniones, entre otros.

total de 11 “Corr.”, por solicitação dos Estados Partes.

Por outro lado, a SM certificou, no ano, 218 documentos oficiais, equivalentes a 12.719 páginas. Cabe também mencionar que, no âmbito do MERCOSUL, está sendo analisado o tema de “assinatura digital” para a certificação feita pela SM dos documentos oficiais.

### Documentos da SM

Foram apresentados, em cada uma das Reuniões que se celebraram no transcurso do ano 2003, os documentos ou atualizações de ferramentas de trabalho, de acordo com a temática de cada órgão, para facilitar as tarefas dos delegados em suas negociações. Tais documentos se classificam como Documentos de Trabalho (DT) e Documentos Informativos (DI).

#### ► LISTA DE NÚMERO DE REUNIÕES

Atualizaram-se as listas de número de reuniões de cada órgão decisorio e de seus dependentes, segundo modelo encomendado pela CCM em sua Ata 2/02 (MERCOSUL/LV CCM/DI N° 3/02).

Tendo em conta a Resolução GMC n° 26/01, a Secretaria implementou um documento, durante a PPTU, intitulado “Referência Rápida para a Realização de Reuniões”, segundo o qual, uma vez que a SM toma conhecimento da realização de uma reunião, por meio do calendário tentativo de reuniões, produz este documento e o envia ao Coordenador em exercício da PPT. O mesmo resulta como um apoio para a elaboração da Ata, pois contém a seguinte informação: n° de Reunião, n° de Ata, nome e sigla do órgão, n° de DT, n° do DI, n° do projeto de Norma ou n° da Norma (segundo o caso).

Uma vez realizada a reunião e ingressado o documento oficial na SM, são verificados os dados do mesmo com os da “Referência Rápida” e se atualiza a Lista de Número de Reuniões, entre outros.

## ►► PROYECTOS DE NORMAS Y NORMAS DEL MERCOSUR

La Secretaría presenta en cada Reunión Técnica Preparatoria del GMC y CMC así como en la Reunión de la CCM, los proyectos elevados por los órganos dependientes a consideración de los órganos decisorios. Para ello, el SND analizó 257 Actas que emanaron de dichos órganos en 2003.

La SM realiza también el seguimiento y registro de todos los proyectos de Normas emanados de los órganos decisorios y dependientes del MERCOSUR, en donde se precisa el estado de situación de los mismos, hasta su transformación en Norma del MERCOSUR.

En ese sentido se confecciona un listado de los Proyectos de Normas e Instrucciones que es presentado a la Presidencia *Pro Tempore*, con copia a los demás Estados Partes, con anterioridad a la Reunión Técnica Preparatoria, y es acompañado de las Propuestas de Corrección correspondientes a cada Proyecto.

En el presente año el CMC aprobó 41 Decisiones y 5 Recomendaciones, el GMC aprobó 54 Resoluciones y por su parte la CCM aprobó 8 Directivas.

En las Normas aprobadas en el ámbito del MERCOSUR, el SND procede a un nuevo control de calidad de ambos textos, así como la correspondencia entre los idiomas español y portugués, según lo instruido en la Resolución GMC N° 26/01, enviando las respectivas propuestas de corrección a los Estados Partes. Una vez recibida la respuesta correspondiente de los Estados Partes o transcurridos 30 días, se realiza la "Fe de Erratas". En el correr del año, se enviaron 34 Propuestas de Corrección y 34 Fe de Erratas.

Finalmente, el SND es también el encargado de confeccionar el listado de Normas del MERCOSUR y sus concordancias. Dicha herramienta de trabajo es presentada a los Coordinadores de los órganos decisorios y es actualizado posteriormente a la celebración de cada una de las Reuniones del CMC, GMC y CCM. Dicho listado también cuenta con una columna en donde se observa el estado de situación de la Norma (derogación, modificación, prórroga, etc.) y el eventual relacionamiento con otras Normas. En el año, el mencionado listado fue presentado en 5 Reuniones del GMC y en 7 Reuniones de la CCM.

## ►► PROJETOS DE NORMAS E NORMAS MERCOSUL

A Secretaria apresenta, em cada Reunião Técnica Preparatória do GMC e do CMC, assim como na Reunião da CCM, os projetos elevados pelos órgãos dependentes à consideração dos órgãos decisorios. Para tanto, o SND analisou as 257 Atas que emanaram desses órgãos em 2003.

Também, a SM realiza o seguimento e o registro de todos os projetos de Normas emanados dos órgãos decisorios e dependentes do MERCOSUL, informando, com precisão, a situação dos mesmos até sua transformação em Norma do MERCOSUL.

Nesse sentido, elabora-se uma lista dos Projetos de Normas e Instruções, que é apresentada à Presidência *Pro Tempore*, com cópia aos demais Estados Partes, com antecedência à Reunião Técnica Preparatória; é igualmente acompanhada das Propostas de Correção correspondentes a cada Projeto.

No ano em questão, o CMC aprovou 41 Decisões e 5 Recomendações, o GMC aprovou 54 Resoluções e a CCM, por sua vez, aprovou 8 Diretivas.

Nas Normas aprovadas no âmbito do MERCOSUL, o SND procede a um novo controle de qualidade de ambos textos, assim como a devida correspondência entre os idiomas espanhol e português, segundo instruído na Resolução GMC n° 26/01, enviando as respectivas propostas de correção aos Estados Partes. Uma vez recebida a resposta correspondente dos Estados Partes, ou transcorridos 30 dias, realiza-se a "Fé de Erratas". No decorrer do ano, foram enviadas 34 Propostas de Correção e 34 Fé de Erratas.

Finalmente, o SND é também o encarregado de elaborar a lista de Normas do MERCOSUL e sua concordância. Esta ferramenta de trabalho é apresentada aos Coordenadores dos órgãos decisorios e é atualizada posteriormente à celebração de cada uma das Reuniões do CMC, GMC e da CCM. Tal lista também conta com uma coluna, onde se observa o estado de situação da Norma (derrogação, modificação, prorrogação, etc.) e a eventual relação com outras Normas. No ano, a mencionada lista foi apresentada em cinco Reuniões do GMC e em sete Reuniões da CCM.



## » LISTADO DE DOCUMENTOS DE LOS ÓRGANOS DECISORIOS Y DEPENDIENTES DEL MERCOSUR

El SND procedió a la actualización de los listados de seguimiento y estado de situación a los Documentos de Trabajo (DT) y Documentos Informativos (DI) que forman parte de los documentos oficiales que surgen de las distintas Reuniones (Anexos al Acta) realizadas en el ámbito del MERCOSUR y su relación entre ellos.

### » SEGUIMIENTO A LOS PROGRAMAS DE TRABAJO Y PAUTAS NEGOCIADORAS

Se elaboró a solicitud de los Estados Partes el DT N° 12/02 "Seguimiento de los Programas de Trabajo y Pautas Negociadoras del GMC y de la CCM con sus respectivos órganos dependientes". Este documento fue incluido en la página web y es actualizado permanentemente en base a los datos suministrados por medio de la documentación oficial depositada en la SM.

En la actualidad está publicada en la página web la Revisión N° 16 de este DT en donde se especifican los Programas de Trabajo para el año 2004, presentados por los órganos dependientes del CMC, GMC y CCM, y su respectiva aprobación por los órganos decisorios, así como las instrucciones a los órganos dependientes que aún no presentaron sus Programas o que deben adecuarlos según la Decisión CMC N° 59/00.

### » LISTADO DE ACUERDOS INTERNACIONALES

Por Resolución GMC N° 80/00, la SM mantiene un registro actualizado de los instrumentos internacionales, tales como Actas, Ayudas Memorias, Declaraciones Conjuntas, etc.

Asimismo, se lleva un registro de los documentos referentes a Tratados, Acuerdos, Protocolos y Entendimientos aprobados en el ámbito del MERCOSUR y/o con otros bloques de integración, depositados en la República del Paraguay o en la ALADI, obteniendo la SM copias autenticadas de los mismos.

### » INCORPORACIÓN DE NORMAS

Durante el año 2003 el SND participó en 4 reuniones técnicas de Incorporación de la Normativa, presentando los siguientes informes:

## » LISTA DE DOCUMENTOS DOS ÓRGÃOS DECISÓRIOS E DEPENDENTES DO MERCOSUL

O SND procedeu à atualização das listas de acompanhamento e de estado de situação dos Documentos de Trabalho (DT) e Documentos Informativos (DI) que formam parte dos documentos oficiais que emanam das diversas Reuniões (Anexos de Atas) realizadas no âmbito do MERCOSUL e sua relação entre eles.

### » ACOMPANHAMENTO DOS PROGRAMAS DE TRABALHO E PAUTAS NEGOCIADORAS

Elaborou-se, por solicitação dos Estados Partes, o DT n° 12/02 "Acompanhamento dos Programas de Trabalho e Pautas Negociadoras do GMC e da CCM com seus respectivos órgãos dependentes". Este documento foi incluído na página web e é atualizado permanentemente, com base nos dados fornecidos pela documentação oficial depositada na SM.

Na atualidade, está publicada na página web a Revisão n° 16 deste DT, em que se especificam os Programas de Trabalho para o ano 2004, apresentados pelos órgãos dependentes do CMC, GMC e CCM, e sua aprovação pelos órgãos decisorios, assim como as instruções aos órgãos dependentes que ainda não apresentaram seus Programas ou que devem adequá-los segundo a Decisão CMC n° 59/00.

### » LISTA DE ACORDOS INTERNACIONAIS

Pela Resolução GMC n° 80/00, a SM mantém um registro atualizado dos instrumentos internacionais, tais como Atas, Ajudas Memórias, Declarações Conjuntas, etc.

Do mesmo modo, faz-se um registro dos documentos referentes a Tratados, Acordos, Protocolos e Entendimentos aprovados no âmbito do MERCOSUL e/ou com outros blocos de integração, depositados na República do Paraguai ou na ALADI, obtendo a SM cópias autenticadas dos mesmos.

### » INCORPORAÇÃO DE NORMAS

Durante o ano 2003, o SND participou de quatro reuniões de Incorporação da Normativa, apresentando os seguintes relatórios:

- Normas MERCOSUR en vigor en los Estados Partes,
- Listado de Normas que hayan sido incorporadas por tres (3) Estados Partes,
- Listado de Normas que no hayan sido incorporadas con plazo de incorporación ya vencido,
- Listado de Normas que requieren aprobación legislativa en algún Estado Parte del MERCOSUR,
- Listado de Normas que se encuentran en revisión,
- Listado de Normas MERCOSUR que Registran Dificultades Técnicas para su Incorporación,
- Lista de Normas del MERCOSUR en proceso de incorporación en los Estados Partes del MERCOSUR, y
- Listado de Normas del MERCOSUR que aún no fueron incorporadas por ningún Estado Parte.

Por otra parte, en el presente año se registraron 130 comunicaciones de los Estados Partes sobre la incorporación de la Normativa MERCOSUR en el ordenamiento jurídico de los Estados Partes, de conformidad con el Artículo 40 del POP.

### BASE DE DATOS DOCUMENTAL (BDD)

En el transcurso del año 2003, el SND interrumpió la carga de datos en la BDD debido a la versión del *software* con la que cuenta la SM hasta el momento, la cual ha sido superada por las necesidades de trabajo, por lo que los documentos oficiales fueron cargados a la red interna. Se realizó el control de calidad resultante de la tarea de confrontación del medio papel con el medio magnético, escaneando y/o digitando documentos que sólo fueron entregados en medio físico.

Asimismo, se está finalizando el diseño de la nueva BDD, estimándose su implementación para fines de mayo de 2004, resultante de la cooperación de la UE a la SM.

Por otra parte, debido al gran volumen de documentos existentes en medio físico, y la necesidad de contar con los documentos en medio magnético, se está analizando la viabilidad del alquiler de un escáner de última generación con la finalidad de completar la red interna de la SM para luego migrar estos documentos a la nueva BDD.

Paralelamente, se prosigue con el ingreso, en forma manual, de los documentos oficiales resultantes de los órganos decisorios a la página *web*. Una vez concluida la nueva BDD, los delegados, funcionarios y público en general podrán realizar consultas a través de la *web* a los documentos oficiales.

- Normas MERCOSUL em vigor nos Estados Partes,
- Lista de Normas que tenham sido incorporadas por três (3) Estados Partes,
- Lista de Normas que não tenham sido incorporadas com prazo de incorporação já vencido,
- Lista de Normas que requerem aprovação legislativa em algum Estado Parte do MERCOSUL,
- Lista de Normas que se encontram em revisão,
- Lista de Normas MERCOSUL que Registram Dificultades Técnicas para sua Incorporação,
- Lista de Normas do MERCOSUL em processo de incorporação nos Estados Partes do MERCOSUL, e
- Lista de Normas do MERCOSUL que ainda não foram incorporadas por nenhum Estado Parte.

Por outro lado, no presente ano, foram registradas 130 comunicações dos Estados Partes sobre incorporação da normativa do MERCOSUL aos ordenamentos jurídicos dos Estados Partes, de conformidade com o Artigo 40 do POP.

### BASE DE DADOS DOCUMENTAL (BDD)

No transcurso do ano de 2003, o SND interrompeu o carregamento de dados na BDD, devido à versão do *software* com que conta a SM até o momento, a qual foi superada pelas necessidades de trabalho, orientando ao carregamento dos documentos oficiais à rede interna. Realizou-se o controle de qualidade a partir da tarefa de confrontação do documento em papel com o meio magnético, escaneando e/ou digitando documentos que somente haviam sido entregues em meio físico.

Do mesmo modo, está em processo de finalização o desenho da nova BDD, estimando-se sua implantação para fins de maio de 2004, como resultado da cooperação da UE com SM.

Por outro lado, devido ao grande volume de documentos existente em meio físico e a necessidade de contar com os documentos em meio magnético, está em processo de análise a viabilidade de aluguel de um escáner de última geração, com a finalidade de completar a rede interna da SM para posteriormente migrar estes documentos à nova BDD.

Paralelamente, prossegue-se com o ingresso, em forma manual, dos documentos oficiais resultantes dos órgãos decisórios na página *web*. Uma vez concluída a nova BDD, os delegados, funcionários e o público em geral poderão realizar consultas, através da *web*, dos documentos oficiais.

## CALENDARIO DE REUNIONES

Una vez recibido el calendario tentativo de Reuniones, suministrado por la PPT en ejercicio, la SM lo publica en la página web y lo distribuye internamente a los diferentes Sectores de la Secretaría, para los recaudos correspondientes.

## MENCIONES E INSTRUCCIONES A LA SM

La SM cumplió con las 32 instrucciones impartidas por el CMC, el GMC, la CCM, la Reunión de Ministros de Relaciones Exteriores, la Reunión de Ministros de Salud/Núcleo de Articulación N° 1, la Reunión de Ministros de Desarrollo/Grupo Técnico, el Foro de Consulta y Concertación Política, la Reunión Técnica de Incorporación de Normas, la Reunión Especializada de la Mujer, la Reunión Especializada de Promoción Comercial Conjunta y el Subgrupo de Trabajo (SGT) N° 2 "Aspectos Institucionales". Asimismo, se recibió 31 menciones y/o agradecimientos en ocasión de apoyo a Reuniones.

## ✦ DIVULGACIÓN

En el último trimestre del 2003, la SM inició la implementación de un proyecto de divulgación de la institución. Las primeras acciones desarrolladas se resumen a continuación.

### ► PUBLICACIONES

En el marco de la reestructuración de la Secretaría, se está creando una nueva estrategia de divulgación en donde las publicaciones de la SM se presentan con un nuevo formato.

El Boletín Oficial del MERCOSUR (BOM), n° 24 recibió su primera transformación, empezando por la tapa que ganó un nuevo *lay out* con la reproducción de la obra de Torres García, "El Sur es nuestro Norte". Para los próximos números, además de continuar con la reproducción de obras de artistas del Estado Parte que ejerza la PPT, se editará el BOM de una forma más ágil y atrayente.

A su vez, el Directorio de Autoridades se encuentra en proceso de actualización. Fueron enviadas notas a las



## CALENDÁRIO DE REUNIÕES

Uma vez recebido na SM o calendário tentativo de Reuniões, fornecido pela PPT em exercício, a SM o publica na página web e o distribui internamente aos diferentes setores da Secretaria, para as providências correspondentes.

## MENÇÕES E INSTRUÇÕES À SM

A SM cumpriu com as 32 instruções feitas pelo CMC, pelo GMC, pela CCM, pela Reunião de Ministros de Relações Exteriores, a Reunião de Ministros de Saúde/Núcleo de Articulação n° 1, a Reunião de Ministros de Desenvolvimento/Grupo Técnico, o Foro de Consulta e Concertação Política, a Reunião Técnica de Incorporação de Normas, a Reunião Especializada da Mulher, a Reunião Especializada de Promoção Comercial Conjunta e o Subgrupo de Trabalho (SGT) N° 2 "Aspectos Institucionais". Foram recebidas, também, 31 menções e/ou agradecimentos por apoio às Reuniões.

## ✦ DIVULGAÇÃO

No último trimestre de 2003, a SM iniciou a implementação de um projeto de divulgação. As primeiras ações desenvolvidas estão resumidas abaixo:

### ► PUBLICAÇÕES

A partir da reestruturação da Secretaria, está sendo criada uma nova estratégia de divulgação, em que as publicações da SM estão sendo apresentadas com um novo formato.

O Boletim Oficial do MERCOSUL (BOM) n° 24 recebeu sua primeira transformação, começando pela capa que ganhou um novo *lay out* com a reprodução da obra de Torres García "El Sur es nuestro Norte". Para os próximos números, além de continuar a reproduzir obras de artistas do Estado Parte que exerça a PPT, o BOM será editado de forma mais ágil e atraente.

Por sua vez, o Diretório de Autoridades encontra-se em processo de atualização. Foram

representaciones de los Estados Partes solicitando la actualización de sus miembros (delegados) para que se pudiera publicar en la página web de la SM.

Se encuentra también en proceso la creación de un folleto de divulgación, dirigido al público en general, que contendrá informaciones básicas sobre el MERCOSUR y contará con datos de su creación, principales fechas, la composición de sus órganos, un listado de autoridades y los datos macroeconómicos del bloque.

#### ▶▶ **PRENSA**

El objetivo del trabajo del área de divulgación con la prensa es el de establecer un mayor diálogo entre la sociedad civil y el MERCOSUR, reforzando su presencia en la opinión pública de los Estados Partes. Este trabajo logró sus primeros resultados en el Seminario “Para Crecer Juntos”, en el que participaron periodistas de la prensa especializada de todos los Estados Partes.

#### ▶▶ **BOLETÍN DE INDICADORES MACROECONÓMICOS**

La Secretaría analizó el proceso de seguimiento y rediseñó la edición del Boletín de Indicadores Macroeconómicos del MERCOSUR. El mismo será coordinado con las contrapartes de la Comisión de Indicadores Macroeconómicos del SGT N° 14 “Seguimiento de la Coyuntura Económica y Comercial”. Dicha publicación comprende cuadros y gráficos (107 y 92, respectivamente) con datos de los Estados Partes en el sector real (actividad, mercado de trabajo y precios); sector financiero (dinero, depósitos totales y participación en moneda nacional, créditos de entidades financieras por sectores y por monedas, tasas de interés); sector público (resultado fiscal, déficit fiscal, stock de deuda pública bruta) y sector externo (exportaciones e importaciones de bienes, comercio de bienes intra-MERCOSUR, saldo de cuenta mercaderías, balance de pagos, stock de reservas internacionales).

enviadas notas às representações dos Estados Partes, solicitando a atualização de seus membros (delegados) para que se possa publicar na página web da SM.

Encontra-se também em desenvolvimento a criação de um folheto de divulgação, dirigido ao público em geral, contendo informações básicas sobre o MERCOSUL e contará dados de sua criação, principais datas, a composição de seus órgãos, uma lista de autoridades e dados macro-econômicos do bloco.

#### ▶▶ **IMPRESA**

O objetivo do trabalho da área de divulgação com a imprensa é o de estabelecer um maior diálogo entre a sociedade civil e o MERCOSUL, reforçando sua presença junto à opinião pública dos Estados Partes. Este trabalho já mostrou seus primeiros resultados no Seminário “Para Crescer Juntos”, em que participaram jornalistas da imprensa especializada de todos os Estados Partes.

#### ▶▶ **BOLETIM DE INDICADORES MACRO-ECONÔMICOS**

A Secretaria analisou o processo de acompanhamento e redesenhou a edição do Boletim de Indicadores Macro-econômicos do MERCOSUL. O mesmo será coordenado com as contrapartes da Comissão de Indicadores Macro-econômicos do SGT n° 14 “Seguimento da Cojuntura Econômica e Comercial”. Tal publicação compreende quadros e gráficos (107 e 92, respectivamente), com dados dos Estados Partes no setor real (atividade, mercado de trabalho e preços); setor financeiro (dinheiro, depósitos totais e participação em moeda nacional, créditos de entidades financeiras por setores e por moedas, taxas de interesses); setor público (resultado fiscal, déficit fiscal, estoque da dívida pública bruta); setor externo (exportações e importações de bens, comércio de bens intra-MERCOSUL, saldo de conta de mercadorias, balanço e de pagamento, estoque de reservas internacionais).

## SECTOR DE ADMINISTRACIÓN Y APOYO (SAA)

### CONTRATACIÓN DE PERSONAL PARA PROVISIÓN DE CARGOS VACANTES Y ADAPTACIÓN A LA NUEVA ESTRUCTURA DE LA SECRETARÍA DEL MERCOSUR

En el marco de la Decisión CMC N° 30/02 y del Anexo II de la Resolución GMC N° 01/03, la SM realizó el proceso de selección de personal para los cargos de Consultores Técnicos (2 consultores jurídicos y 2 económicos), Técnicos (2), Asistente Técnico (2) y Asistente de Apoyo (1).

### TRIBUNAL ADMINISTRATIVO-LABORAL DEL MERCOSUR

Por Resolución GMC N° 54/03 se creó el Tribunal Administrativo-Laboral como instancia jurisdiccional para resolver las reclamaciones de índole administrativo-laboral del personal de la SM y de personas contratadas por la misma para obras y servicios. Sobre este tema, la SM contribuyó con el SGT N° 2 "Aspectos Institucionales" aportando comentarios sobre el particular.

### CAPACITACIÓN DEL PERSONAL

Durante el año 2003, la Secretaría dio seguimiento al programa de capacitación al idioma portugués a sus funcionarios. Los cursos, divididos en dos grupos, empezaron en el año 2002, y se realizó con el Instituto de Cultura Uruguayo-Brasileño (ICUB).

Por otra parte, procurando perfeccionar la capacidad de los funcionarios para cumplir con el cometido de apoyar a las reuniones de los órganos del MERCOSUR, la Secretaría con sus propios recursos entrenó a un nuevo grupo de *note takers*.

La SM dictó también charlas informativas para universitarios de la región y de terceros países, interesados en conocer la marcha del proceso de integración del MERCOSUR.

Asimismo, a fin de mejorar su gestión, inició durante el año 2003 el Programa de "Capacitación de gestión de la calidad en concordancia con las normas ISO 9000". Dicha capacitación se llevó a cabo a través del Instituto Uruguayo de Normas Técnicas (UNIT), en el que participaron todos los funcionarios de la Secretaría.

## SETOR DE ADMINISTRAÇÃO E APOIO (SAA)

### CONTRATAÇÃO DE PESSOAL PARA A PROVISÃO DE CARGOS VACANTES E ADAPTAÇÃO À NOVA ESTRUTURA DA SECRETARIA DO MERCOSUL

No marco da Decisão CMC n° 30/02 e do Anexo II da Resolução n° 1/03, a SM realizou o processo de seleção de pessoal para os cargos de Consultores Técnicos (2 consultores jurídicos e 2 econômicos), Técnicos (2), Assistente Técnico (2) e Assistente de Apoio (1).

### TRIBUNAL ADMINISTRATIVO-LABORAL DO MERCOSUL

Por Resolução GMC n° 54/03, criou-se o Tribunal Administrativo-Laboral como instância jurisdiccional para resolver as reclamações de índole administrativo-laboral de pessoal da SM e de pessoas contratadas pela mesma para obras e serviços. Sobre este tema, a SM contribuiu com o SGT n° 2 "Aspectos Institucionais", aportando comentários sobre o particular.

### CAPACITAÇÃO DO PESSOAL

Durante o ano 2003, a Secretaria deu seguimento ao programa de capacitação no idioma português a seus funcionários. Os cursos, divididos em dois grupos, começaram em 2002, e realizou-se com o Instituto de Cultura Uruguaio-Brasileiro (ICUB).

Por outro lado, procurando aperfeiçoar a capacidade dos funcionários para cumprir com o compromisso de apoiar as reuniões dos órgãos do MERCOSUL, a Secretaria, com recursos próprios, capacitou um novo grupo de *note takers*.

A SM ofereceu também palestras informativas para universitários da região e de terceiros países, interessados em conhecer o desenvolvimento do processo de integração do MERCOSUL.

Do mesmo modo, com o objetivo de melhorar sua gestão, iniciou durante o ano 2003 o Programa de "Capacitação de gestão da qualidade em concordância com as normas ISO 9000". Esta capacitação se realizou através do Instituto Uruguaio de Normas Técnicas (UNIT), da qual participaram todos os funcionários da Secretaria.

## APOYO A LAS REUNIONES ORGANIZADAS POR LAS PRESIDENCIAS PRO TEMPORE

Durante el año 2003, la SM, cumpliendo con uno de sus principales cometidos, apoyó las reuniones ordinarias y extraordinarias de los órganos del MERCOSUR, que se realizaron dentro y fuera de su sede, tales como las del CMC, GMC y CCM. Adicionalmente, a solicitud expresa de las PPT se apoyaron varias reuniones de foros dependientes de los órganos del MERCOSUR.

En estrecha coordinación con las autoridades correspondientes de ambos países en ejercicio de la PPT en 2003, se definieron los aspectos logísticos de las reuniones, sobre cuya base se determinaron las tareas de apoyo a cargo de la SM.

El número de reuniones apoyadas por la Secretaría se incrementó notoriamente en el año 2003 con relación al año 2002. En efecto, el número de reuniones pasaron de 27 en el año 2002 a 114 en el año 2003, correspondiendo 97 de éstas a las organizadas por la PPTU. Estos guarismos indican el aumento significativo del apoyo que puede ser prestado por la Secretaría cuando son realizados en la Sede.

Entre las principales actividades cumplidas por los funcionarios de la SM, se destacan:

- preparación en ambos idiomas de proyectos de Normas (Decisiones, Resoluciones y Directivas) y de Propuestas e Instrucciones para el Acta,
- apoyo a las Delegaciones en consultas que se presentan en la CCM,
- preparación y digitación de la documentación para ser utilizada por los delegados,
- verificación de la calidad de la documentación; *note taker*, apoyo de sala; servicio de fotocopias y teléfonos,
- suministro de información a los delegados referente a la documentación contenida en la BDD (Normas, Actas, etc.),
- control de Actas y Anexos antes de la firma de los Coordinadores, y
- elaboración del calendario tentativo y realizado de reuniones.

Adicionalmente, la SM apoyó a los decisivos y dependientes del MERCOSUR en los siguientes aspectos:

- instalación de computadoras, notebooks, pantallas flat, impresoras, antivirus,
- recuperación de archivos,
- preparación de los medios magnéticos para las reuniones,
- acceso y búsqueda de información en internet, y

## APOIO ÀS REUNIÕES ORGANIZADAS PELAS PRESIDÊNCIA PRO TEMPORE

Durante o ano 2003, a SM, cumprindo com um de seus principais encargos, apoiou as reuniões ordinárias e extraordinárias dos órgãos do MERCOSUL, realizados em sua sede e fora, tais como as do CMC, GMC e CCM. Adicionalmente, por solicitação expressa das PPT, apoiaram-se várias reuniões de foros dependentes dos órgãos do MERCOSUL.

Em estreita coordenação com as autoridades correspondentes de ambos países em exercício da PPT em 2003, foram definidos os aspectos logísticos das reuniões, determinando as tarefas de apoio sob responsabilidade da SM.

O número de reuniões apoiadas pela Secretaria se incrementou notoriamente no ano 2003, em comparação com o ano 2002. Com efeito, o número de reuniões passaram de 27 em 2002 para 114 em 2003, correspondendo 97 destas às organizadas pela PPTU. Estes números indicam o aumento significativo de apoio que pode ser prestado pela Secretaria quando são realizadas reuniões na Sede.

Entre as principais atividades cumpridas pelos funcionários da SM, destacam-se:

- preparação em ambos idiomas de projetos de Normas (Decisões, Resoluções e Diretivas) e de Propostas e Instruções para a Ata,
- apoio às Delegações, nas consultas apresentadas à CCM,
- preparação e digitação de documentação a ser utilizada pelos delegados,
- verificação da qualidade da documentação; *note taker*, apoio de sala; serviço de fotocópias e telefonia,
- fornecimento de informação aos delegados referente à documentação contida na BDD ( Normas, Atas, etc.),
- controle de Atas e Anexos antes da assinatura dos Coordenadores, e
- elaboração de calendário tentativo e realizado de reuniões.

Adicionalmente, a SM apoiou os órgãos decisórios e dependentes do MERCOSUL nos seguintes aspectos:

- instalação de computadores, *notebooks*, telões, impressoras, antivírus,
- recuperação de arquivos,
- preparação dos meios magnéticos para as reuniões,
- acesso e busca de informação na *internet*;
- atenção aos delegados dos Estados Partes e Estados Associados.

- atención a los delegados de los Estados Partes y Estados Asociados.

Asimismo, durante el año 2003 la Secretaría prestó apoyo a las negociaciones del MERCOSUR con la UE, con la Comunidad Andina de Naciones (CAN) y con Perú.

### REORGANIZACIÓN DEL ESPACIO FÍSICO DE LA SM

En el marco de la Resolución GMC N° 01/03, que aprobó la nueva estructura organizativa de la SM, se procedió a la reorganización del espacio físico del primer piso del Edificio sede, a fin de facilitar la ubicación de los nuevos funcionarios en sus puestos de trabajo, asignados en la mencionada estructura organizativa.

Durante el segundo semestre del año 2003, la Sala de Auditorio fue acondicionada como Sala de reuniones, habida cuenta las numerosas reuniones organizadas por la PPTU.

### ESTADOS CONTABLES Y SITUACIÓN FINANCIERA DE LA SM

En relación a la ejecución presupuestal del año 2003, la Resolución GMC N° 58/02 aprobó el Presupuesto de la SM correspondiente a dicho año por un monto de U\$S 991.969, que incluye un presupuesto de ingreso por venta del BOM, por U\$S 11.073. La ejecución de dicho presupuesto alcanzó la suma de U\$S 755.650,54, lo que representa el 76,18% del total aprobado, quedando un saldo sin ejecutar de U\$S 236.318,46, que en términos relativos representa el 23,82%.

La ejecución del referido presupuesto se realizó en medio de una crítica dificultad financiera como consecuencia del atraso en el pago de los aportes al presupuesto de la Secretaría por parte de algunos Estados Partes, cuyo monto en promedio del ejercicio del año 2003 equivale al 92 % del presupuesto aprobado para ese año, lo que repercutió en la realización de algunos gastos previstos en el citado presupuesto, particularmente en el rubro "Gastos de Funcionamiento", cuyo saldo sin ejecutar alcanzó la suma de U\$S 117.003,59, equivalente al 40,07% del presupuesto aprobado. En este sentido, no se pudieron completar algunas actividades proyectadas tales como; conservación del local, publicidad y propaganda, capacitación,

Da mesma forma, durante o ano 2003, a Secretaria prestou apoio às negociações do MERCOSUL com a UE, com a Comunidade Andina de Nações (CAN) e com o Peru.

### REORGANIZAÇÃO DO ESPAÇO FÍSICO DA SM

Conforme a Resolução n° 01/03, que aprovou a nova Estrutura Organizacional da SM, procedeu-se à reorganização do espaço físico do primeiro andar do Edifício sede, a fim de facilitar a acomodação dos novos funcionários em seus postos de trabalho, indicados na mencionada estrutura organizativa.

Durante o segundo semestre do ano 2003, a Sala de Auditório foi acondicionada como Sala de reuniões, tendo em conta as numerosas reuniões organizadas pela PPTU.

### ESTADO CONTÁBIL E SITUAÇÃO FINANCEIRA DA SM

Com relação à execução orçamentária do ano 2003, a Resolução GMC n° 58/02 aprovou o Orçamento da SM correspondente ao ano 2003, com um montante de U\$S 991.969, que inclui o orçamento de ingressos pela venda do BOM, relativo a U\$S 11.073. A execução deste orçamento alcançou a soma de U\$S 755.650,54, o que representa 76,18% do total aprovado, restando um saldo sem executar de U\$S 236.318,46, que, em termos relativos, representa 23,82%.

A execução do referido orçamento se realizou em meio a uma crítica dificuldade financeira, como consequência do atraso no pagamento das contribuições de alguns Estados Partes ao orçamento da Secretaria, cujo montante em média, no exercício do ano 2003, equivale a 92 % do orçamento aprovado para o ano. Isto repercutiu na realização de alguns gastos previstos no citado orçamento, particularmente na rubrica "Gastos de Funcionamento", cujo saldo sem executar alcançou a soma de U\$S 117.003,59, equivalente a 40,07% do orçamento aprovado. Neste sentido, não se puderam concluir algumas atividades planejadas, tais como: conservação do local, publicidade e propaganda, capacitação, tradução e alguns gastos e serviços diversos, entre outros.

O total sem executar da rubrica "Gastos comuns" representou uma porcentagem significativa visto que

traducciones y algunos gastos y servicios diversos, entre otros.

El total sin ejecutar del rubro “Gastos comunes” representó un porcentaje significativo ya que no se erogó el total del rubro presupuestado. Cabe señalar también que en el rubro “Inversiones”, la ejecución no superó el 65% del monto previsto.

Por otra parte, la nueva estructura de la SM y la tardía ocupación de cargos, que incluye el proceso de selección y toma efectiva de los mismos, redundó en ahorros en el rubro “Personal”, pues ocupó durante gran parte del ejercicio 2003, en términos relativos un promedio del orden del 30% menos de funcionarios que los presupuestados originalmente, lo que representa en términos monetarios un saldo de U\$S 119.314,87 no ejecutado, equivalente a un 17,04%.

En materia de ejecución presupuestaria la Secretaría elaboró en forma mensual informes sobre los estados de situación de la ejecución del presupuesto del año 2003, así como también de las proyecciones financieras y crediticias de la institución que fueron puestas en conocimiento de los Estados Partes con la misma periodicidad.

La Secretaría sigue operando con las Instituciones Bancarias de plaza de los Estados Partes del MERCOSUR (Banco de la Nación Argentina y Banco de la República Oriental del Uruguay). Debido a la situación financiera de la Secretaría, que se caracterizó por un alto déficit durante el año 2003 y, la falta de disponibilidad efectiva de fondos, la Secretaría contrató líneas de crédito con el objetivo de suplir las cuotas atrasadas de algunos Estados Partes, y así facilitar el normal desempeño de sus actividades. En relación a la situación de los préstamos de la SM con las mismas, al momento de la elaboración de este informe, corresponde señalar que fueron cancelados los préstamos que tenía con los mencionados Bancos, habida cuenta que en el transcurso del mes de enero de 2004 varios Estados Partes cumplieron con sus obligaciones.

## PRESUPUESTO 2004

De acuerdo con lo establecido en la Resolución GMC N°86/99, la Secretaría confeccionó el Proyecto de Presupuesto para el año 2004, el cual fue aprobado por la Resolución GMC N° 48/03.

não se gastou o total da rubrica orçada. Cabe assinalar também que na rubrica “Inversões”, a execução não superou 65% da soma prevista.

Por outro lado, a nova estrutura da SM e a tardia ocupação de cargos, que incluiu o processo de seleção e posse efetiva dos mesmos, redundou em economia na rubrica “Pessoal”, pois, durante grande parte do exercício 2003, ocupou em termos relativos uma média de 30% menos de funcionários que os previstos no orçamento original, o que representa, em termos monetários, um saldo de U\$S 119.314,87 não executado, equivalente a 17,04%.

Em matéria de execução orçamentária, a Secretaria elaborou relatórios mensais sobre a situação da execução do orçamento do ano 2003, assim como as projeções financeiras e crediticias da instituição, apresentadas aos Estados Partes com a mesma periodicidade.

A Secretaria segue operando com as Instituições Bancárias comerciais dos Estados Partes do MERCOSUL (*Banco de la Nación Argentina* e *Banco de la República Oriental del Uruguay*). Debido à situação financeira da Secretaria, que se caracterizou por um alto déficit durante o ano 2003 e pela falta de disponibilidade efetiva de fundos, a Secretaria contratou linhas de crédito com o objetivo de suprir as cotas atrasadas de alguns Estados Partes, e, assim, facilitar o normal desempenho de suas atividades. Com relação à situação dos empréstimos da SM com as mesmas, no momento de elaboração deste relatório, cabe assinalar que foram saldados os empréstimos com os mencionados bancos, tendo em conta que no transcurso do mês de janeiro de 2004 vários Estados Partes cumpriram com suas obrigações.

## ORÇAMENTO 2004

Conforme o estabelecido na Resolução GMC n° 86/99, a Secretaria elaborou o Projeto de Orçamento para 2004, o qual foi aprovado pela Resolução GMC n° 48/03.

## INFORME DE LA AUDITORÍA AÑO 2002

La Auditoría de los Estados Contables del ejercicio 2002, fue realizada por el Estudio Contable “Gonzalo Barquin y Asociados”, cuyo informe presentado en abril de 2003, señaló que los estados contables presentan razonablemente la situación patrimonial y financiera de la SM al 31/12/02 y los ingresos y gastos de sus operaciones por el ejercicio anual terminado en esa fecha de acuerdo con normas contables adecuadas en Uruguay.

### MANUAL BÁSICO DE EJECUCIÓN PRESUPUESTAL, CONTABILIDAD PATRIMONIAL Y FINANCIERA DE LA SM

La Resolución GMC N° 58/02 instruyó a la SM a elaborar, en conjunto con el Grupo de Asuntos Presupuestarios, un proyecto de Resolución para revisar las Resoluciones GMC N° 74/98 y N° 86/99, a ser elevado al GMC. En ese sentido, la Secretaría elaboró el proyecto de Resolución elevado oportunamente al órgano pertinente para su aprobación.

Dicho proyecto recoge la nueva estructura operativa de la Secretaría, así como la información financiera y contable a presentar al GMC periódicamente.

### PROGRAMA DE CAPACITACIÓN EN SERVICIO

La SM continuó con el programa denominado “Capacitación en Servicio” a fin de atender solicitudes de universidades de los Estados Partes, interesadas en proporcionar a sus estudiantes actividades extra curriculares requeridas para la obtención de los títulos académicos respectivos.

En el marco de este programa, la Secretaría cumple con el propósito de brindar al estudiante interesado la oportunidad de poner en práctica los conocimientos y habilidades adquiridos durante su formación, beneficiándose por su parte en el aporte intelectual de dichos estudiantes.

Durante el año 2003, participaron en el programa varios estudiantes de Universidad ORT, Universidad de la República y Universidad Católica del Uruguay, los que fueron asignados en los Sectores de Administración y Apoyo, y de Normativa y Documentación, para desempeñarse en las actividades de dichos Sectores.

## RELATÓRIO DA AUDITORIA ANO 2002

A Auditoria do Estado Contábil do exercício 2002 foi realizada pelo Escritório Contábil “Gonzalo Barquin y Asociados”, cujo relatório apresentado em abril de 2003, assinalou que o estado contábil apresenta de forma razoável a situação patrimonial e financeira da SM em 31/12/02 e os ingressos e gastos de suas operações, no exercício anual finalizado na data em questão, encontram-se em conformidade com as normas contábeis do Uruguai.

### MANUAL BÁSICO DE EXECUÇÃO ORÇAMENTÁRIA, CONTABILIDADE PATRIMONIAL E FINANCEIRA DA SM

A Resolução GMC n° 58/02 instruiu a SM a elaborar, em conjunto com o Grupo de Assuntos Orçamentários, um projeto de Resolução para revisar as Resoluções GMC n° 74/98 e n° 86/99, a ser elevado ao GMC. Neste sentido, a Secretaria elaborou o projeto de Resolução apresentado oportunamente ao órgão pertinente para sua aprovação.

Este projeto abrange a nova estrutura operativa da Secretaria e também a informação financeira e contábil a ser apresentada ao GMC periodicamente.

### PROGRAMA DE CAPACITAÇÃO EM SERVIÇO

A SM continuou com o programa denominado “Capacitação em Serviço”, a fim de atender solicitações de universidades dos Estados Partes, interessadas em proporcionar a seus estudantes atividades extracurriculares necessárias à obtenção dos respectivos títulos acadêmicos.

Com este programa, a Secretaria cumpre com o propósito de oferecer ao estudante a oportunidade de colocar em prática os conhecimentos e habilidades adquiridos durante sua formação, beneficiando-se, por sua vez, da colaboração intelectual destes estudantes.

Durante o ano 2003, participaram do programa vários estudantes da Universidade ORT, da Universidade da República e da Universidade Católica do Uruguai, designados aos Setores de Administração e Apoio e de Normativa e Documentação, para desempenharem-se nas atividades nestes Setores.

## ✦ INFORMÁTICA

### PÁGINA WEB DEL MERCOSUR

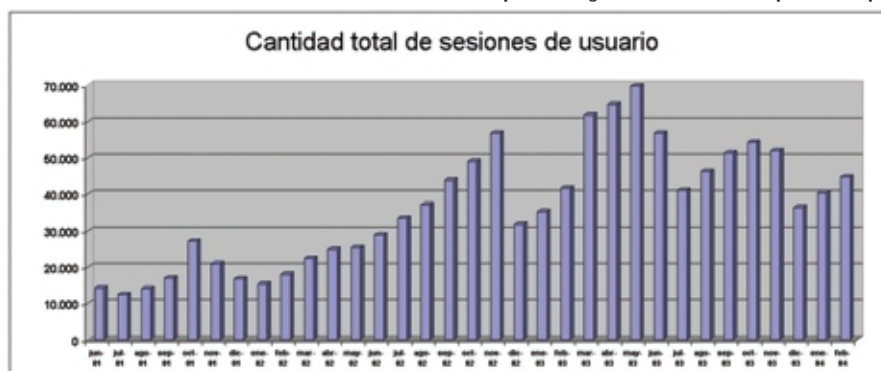
Durante el año 2003 se ha venido realizando un rediseño de la página web del MERCOSUR. Esto provocó la optimización de búsqueda, inclusión de nuevos módulos, como ejemplo, el módulo sobre la incorporación de la normativa en el ordenamiento jurídico de los Estados Partes. Asimismo, se continuó con la actualización permanente de diferentes publicaciones de interés general, como ser, el Arancel Externo Común (AEC), así como listados de Actas, Normas u otros documentos públicos.

Se ha continuado con un trabajo en conjunto con los diferentes órganos del MERCOSUR de inclusión de su documentación en la página. Se han incluido en la misma vínculos a: el Observatorio del Mercado de Trabajo del MERCOSUR, las Reuniones Especializada de Cooperativas y de Promoción Comercial Conjunta del MERCOSUR, Mercociudades, MERCOSUR Escolar y, se incorporará en breve el MERCOSUR Educativo.

El hito más importante es haber logrado, en el mes de octubre de 2003, el registro del dominio *mercosur.int*. El dominio *int* es de lo más reciente en el registro en *internet* y lo pueden obtener únicamente los organismos internacionales. Esto facilitó el incremento de las consultas a la página de MERCOSUR, de acuerdo con el gráfico que se presenta a continuación.

### INFRAESTRUCTURA INFORMÁTICA

De acuerdo a necesidades de la Secretaría, debido a su reestructura funcional, creación del SAT y a la redistribución de funcionarios, se han adquirido 12 estaciones de trabajo para incorporar a su parque informático. Además, se adquirió una impresora *lasercolor* que permitió realizar diferentes impresiones de publicaciones y folletos de difusión,



## ✦ INFORMÁTICA

### PÁGINA WEB DO MERCOSUL

Durante o ano 2003, começou a ser realizado a reestruturação da página web do MERCOSUL, o que resultou na otimização da busca, inclusão de novos módulos, como por exemplo, o módulo sobre a incorporação da normativa ao ordenamento jurídico dos Estados Partes. Do mesmo modo, continuou-se com a atualização permanente de diferentes publicações de interesse geral como a Tarifa Externa Comum (TEC), assim como a lista de Atas, Normas e outros documentos públicos.

Deu-se continuidade ao trabalho, em colaboração com os diferentes órgãos do MERCOSUL, de inclusão de sua documentação na página. Incluíram-se na página vínculos com: o Observatório do Mercado de Trabalho do MERCOSUL, a Reunião Especializada de Cooperativas e a de Promoção Comercial Conjunta do MERCOSUL, Mercociudades, MERCOSUL Escolar e, a ser incorporado em breve, o MERCOSUL Educativo.

O desafio mais importante foi o de ter conseguido, no mês de outubro de 2003, o registro do domínio *mercosur.int*. O domínio *int* é o que há de mais recente em registro em *internet* e apenas os organismos internacionais podem ter esse registro. Isto facilitou o incremento das consultas à página do MERCOSUL, de acordo com o gráfico a continuação.

### INFRA-ESTRUTURA INFORMÁTICA

Conforme as necessidades da Secretaria e devido a sua reestruturação funcional, a criação do SAT e a redistribuição de funcionários, foram adquiridos 12 computadores para o parque informático da SM. Além disso, adquiriu-se uma impressora *laser* em cores, a qual permitiu realizar diferentes impressões de publicações e folhetos, para o apoio a seminários

para el apoyo de Seminarios realizados en la Sede del MERCOSUR. También se realizó un fortalecimiento informático al equipo de consultores con la compra de impresoras.

En el correr del 2003 se produjo la licitación de la herramienta de gestión documental para el sistema de información, de acuerdo al Proyecto de Cooperación MERCOSUR-UE. El mismo fue iniciado en el mes de noviembre por la empresa SOFTPOINT, ganadora de la licitación. El análisis de dicha herramienta se realiza en conjunto con los técnicos capacitados de la Secretaría, en los diferentes módulos de la misma (normativa, documentación, divulgación, seguridad, portal, etc.). Se prevé que el sistema sea puesto a punto y divulgado en el mes de mayo de 2004.

Aparte del desarrollo del sistema de gestión documental, se encuentra en proceso otra licitación que abarca una modernización total del *hardware* de la Secretaría, desde estaciones de trabajo, impresoras, servidores, hasta un rediseño de un nuevo cableado de la SM para un mejor funcionamiento y aprovechamiento de la red tanto a uso interno (*intranet*) como externo (*extranet*). El diseño incluye el cableado estructurado e inalámbrico (*wireless*), de acuerdo a las funcionalidades de las diferentes salas de la SM.



realizados na Sede do MERCOSUL. Realizou-se, também, o fortalecimento informático da equipe de consultores com a compra de impressoras.

No decorrer de 2003, realizou-se a licitação da ferramenta de gestão documental para o sistema de informação de acordo com o Projeto de Cooperação MERCOSUL-UE. O mesmo foi iniciado no mês de novembro pela empresa SOFTPOINT, ganhadora da licitação. A análise desta ferramenta está sendo realizada em conjunto com os técnicos capacitados da Secretária nos diferentes módulos da mesma (normativa, documentação, divulgação, segurança, portal, etc.). Este sistema será posto em funcionamento e divulgado no mês de maio de 2004.

Além do desenvolvimento do sistema de gestão documental, está em processo de execução outra licitação, que envolve a modernização total do *hardware* da Secretaria, desde unidades de trabalho, impressoras, servidores, até a reformulação de um novo

sistema de instalação elétrica da Secretaria, para o melhor funcionamento e aproveitamento da rede, tanto para uso interno (*intranet*) como externo (*extranet*). O desenho da instalação inclui o cabeamento estruturado e remoto (*wireless*), adaptado à funcionalidade das diferentes salas da SM.

### ATENCIÓN A LOS DELEGADOS A LAS REUNIONES

Dentro del marco del proyecto con al UE, el objetivo de la Secretaría es proveer a las Delegaciones que participan de las reuniones celebradas en la Sede de un mejor soporte informático. Se instalarán equipamientos de última tecnología para conexión inalámbrica (*wireless*) en las diferentes salas de reuniones con salida de 1 Mpb, lo que permitirá una mayor capacidad de comunicación. Asimismo, con el apoyo de dicho proyecto se instalará una sala multimedia, para que en un futuro inmediato, se puedan realizar videoconferencias.



### ATENÇÃO AOS DELEGADOS NAS REUNIÕES

No âmbito do projeto com a UE, o objetivo da Secretaria é o de prover as Delegações que participam das reuniões celebradas na Sede de maiores recursos informáticos. Serão instalados equipamentos de última tecnologia para a conexão remota (*wireless*) nas diferentes salas de reunião, com saída de 1 Mpb, o que permitirá uma maior capacidade de comunicação. Igualmente, com o apoio do mencionado projeto será instalada uma sala de multimídia, para que em um futuro próximo, possam ser realizadas videoconferências.

## REDISEÑO DE LA PLATAFORMA DE LA BASE DE DATOS DOCUMENTAL

La BDD de la SM fue desarrollada con el objetivo de apoyo a los trabajos internos de la Secretaría. La experiencia en el trabajo con dicha Base de Datos, tanto desde el punto de vista de carga cuanto de recuperación de los datos, ha demostrado que en cuanto a la versión del *software* que sirviera de base originalmente, ha sido superada por las necesidades del trabajo de esta Secretaría y que no es una interface amigable lo suficiente para su navegación por *internet*.

## REDESENHO DA PLATAFORMA DA BASE DE DADOS DOCUMENTAL

A BDD da SM foi desenvolvida com o objetivo de dar apoio aos trabalhos internos da Secretaria. A experiência no trabalho com esta Base de Dados, tanto do ponto de vista de carga quanto de recuperação dos dados, tem demonstrado que a versão do *software* que serviu de base original foi superada pelas necessidades do trabalho desta Secretaria e que não é mais uma interface acessível o suficiente para sua navegação via *internet*.



## SEGUNDO EJE

### UN GRAN DESAFÍO EL SECTOR DE ASESORÍA TÉCNICA (SAT)

La Decisión CMC N° 30/02 “Transformación de la Secretaría Administrativa del MERCOSUR en Secretaría Técnica” aprobó el establecimiento, a partir de 1° de mayo de 2003, de un Sector de Asesoría Técnica (SAT), integrado por cuatro (4) Consultores Técnicos -dos del área de Economía y dos del área de Derecho Internacional- con funciones de asesoría y de apoyo técnico a los demás órganos del bloque, contribuyendo para la conformación de un espacio de reflexión común sobre el desarrollo y consolidación del proceso de integración.

Para el nombramiento de los cuatro Consultores Técnicos se integró una Comisión de Selección, cuyos miembros fueron designados por los Estados Partes, (Emb. Gustavo Magariños - Uruguay; Emb. Ramón Días Pereira - Paraguay; Min. Cristina Boldorini - Argentina; Min. Afonso Cardoso - Brasil; y Dr. Reginaldo Arcuri - Director de la SM), que se encargó de la realización del Concurso de Selección correspondiente, contando con el apoyo del Coordinador de la SM. Dicha Comisión realizó un llamado para el Concurso, al que se inscribieron 419 candidatos.

En seguida, procedió a realizar una preselección en base a los antecedentes, de 24 candidatos, 3 por cada especialidad y por Estado Parte. Posteriormente, se desarrollaron las pruebas correspondientes a la etapa final, consistentes en un ensayo escrito y una entrevista con cada uno de los candidatos preseleccionados que se presentaron.

Como resultado de dichas actuaciones, la Comisión de Selección conforme a lo dispuesto en la Decisión CMC N° 30/02, seleccionó en función de su competencia y capacidad técnica, a cuatro candidatos que fueron propuestos al CMC para su designación. Dicha designación fue formalizada por la Decisión CMC N° 13/03 “Designación de los Consultores Técnicos para el Sector de Asesoría Técnica de la

## SEGUNDO EJE

### UM GRANDE DESAFIO O SETOR DE ASSESSORIA TÉCNICA (SAT)

A Decisão CMC N° 30/02 “Transformação da Secretaria Administrativa do MERCOSUL em Secretaria Técnica” aprovou o estabelecimento, a partir de 1° de maio de 2003, de um Setor de Assessoria Técnica (SAT), integrado por quatro (4) Consultores Técnicos – dois da área de Economia e dois da área de Direito Internacional -, com funções de assessoria e apoio técnico aos demais órgãos do bloco, contribuindo para a conformação de um espaço de reflexão comum sobre o desenvolvimento e consolidação do processo de integração.

Para o nomeamento dos quatro Consultores Técnicos, integrou-se uma Comissão de Seleção, cujos membros foram designados pelos Estados Partes (Embaixador Gustavo Magariños – Uruguai; Embaixador Ramón Días Pereira – Paraguai; Ministra Cristina Boldorini; Ministro Afonso Cardoso – Brasil; e Dr. Reginaldo Arcuri – Diretor da SM); e encarregada da realização do Concurso de Seleção. Tal Comissão realizou uma chamada para Concurso, com a inscrição de 419 candidatos.

Em seguida, seguiu-se com a realização de uma pré-seleção, com base em antecedentes, de 24 candidatos, 3 por cada especialidade e por Estados Parte. Posteriormente, desenvolveram-se as provas correspondentes à etapa final, que consistiram em um ensaio escrito e uma entrevista com cada um dos candidatos pré-selecionados que se apresentaram.

Como resultado de tais procedimentos, a Comissão de Seleção, em conformidade com o disposto na Decisão CMC n° 30/02, selecionou, em função de sua competência e capacidade técnica, quatro candidatos, que foram propostos ao CMC para sua designação. A referida designação foi formalizada pela Decisão CMC n° 13/03 “Designação dos Consultores Técnicos para o Setor de Assessoria Técnica da Secretaria do MERCOSUL”, aprovada na

Secretaría del MERCOSUR”, aprobada en la IV Reunión Extraordinaria del CMC, realizada en Montevideo, el 6 de octubre de 2003.

El Anexo I de la Decisión CMC N° 30/02, se hace mención a las funciones específicas que se ejecutan en el Sector, detalladas a continuación:

(a) Prestar asesoramiento y apoyo técnico a los demás órganos del MERCOSUR, elaborando, mediante solicitud de los órganos con capacidad decisoria del MERCOSUR o de los órganos que de ellos dependen, trabajos técnicos, tanto en el ámbito intra-MERCOSUR, como en el marco del relacionamiento externo del MERCOSUR. En el ejercicio de esa actividad, el Sector de Asesoría Técnica puede, entre otros:

- preparar documentos de trabajo,
- compilar informaciones y propuestas, y
- realizar relevamientos de antecedentes y/o del histórico del tratamiento del tema en ámbito del MERCOSUR y en otros foros internacionales.

(b) Dar seguimiento y evaluar el desarrollo del proceso de integración, elaborando informes periódicos semestrales, sobre la evolución de dicho proceso, con la finalidad de analizar las variables relevantes que afectan el mismo y acompañar la implementación de los compromisos asumidos en el ámbito o por el MERCOSUR.

(c) Desarrollar estudios de interés para el proceso de integración del MERCOSUR, inclusive sobre otros procesos de integración, con miras a contribuir a la profundización del mismo.

(d) Realizar el control de la consistencia jurídica de los actos y normas emanadas de los órganos del MERCOSUR, analizando, previamente a las reuniones de los órganos decisorios, los proyectos de normas elaborados por los diferentes órganos técnicos del MERCOSUR con el objetivo exclusivo de examinar su adecuación al conjunto normativo del MERCOSUR e identificar eventuales incompatibilidades con normas ya aprobadas o posibles implicaciones para negociaciones en curso.

En octubre de 2003, se iniciaron los trabajos del SAT, con los cuatro (4) consultores designados y dos (2) técnicos de nivel superior; se integraron también al equipo dos (2) asistentes técnicos, conformando ocho (8) miembros.

IV Reunião Extraordinária do Conselho do Mercado Comum, realizada em Montevideu, em 6 de outubro de 2003.

O Anexo I da referida Decisão detalha as funções específicas que executam o Setor, conforme seguem:

(a) Prestar assessoramento e oferecer apoio técnico aos órgãos do MERCOSUL, elaborando, mediante solicitação dos órgãos com capacidade decisória do MERCOSUL ou dos órgãos que dele dependem, trabalhos técnicos, tanto no âmbito intra-bloco, quanto no marco do relacionamento externo do MERCOSUL. No exercício dessa atividade, o SAT pode, entre outros:

- preparar documentos de trabalho;
- compilar informações e propostas; e
- realizar levantamentos de antecedentes e/ou do histórico do tratamento do tema no âmbito do MERCOSUL e em outros foros internacionais.

(b) Dar seguimento e avaliar o desenvolvimento do processo de integração, elaborando relatórios periódicos, em bases semestrais, sobre a evolução do processo de integração, com a finalidade de analisar as variáveis relevantes que afetam o processo de integração e acompanhar a implementação dos compromissos assumidos no âmbito ou pelo MERCOSUL.

(c) Desenvolver estudos sobre temas de interesse para o processo de integração do MERCOSUL, inclusive sobre outros processos de integração, com vistas a contribuir para o aprofundamento do processo de integração.

(d) Realizar o controle da consistência jurídica dos atos e normas emanadas dos órgãos do MERCOSUL, analisando, previamente às reuniões dos órgãos decisorios do mesmo, os projetos de normas elaborados pelos diferentes órgãos técnicos do bloco, com o objetivo exclusivo de examinar sua adequação ao conjunto normativo do MERCOSUL identificar eventuais incompatibilidades com normas já aprovadas ou possíveis implicações para negociações em curso.

Em outubro de 2003, iniciaram-se os trabalhos do SAT, com os quatro (4) consultores designados e dois (2) técnicos de nível superior; integraram-se também à equipe dois (2) assistentes técnicos, conformando oito (8) membros.

Durante el último trimestre de trabajo del año 2003, el SAT desarrolló las siguientes actividades:

### CONSULTAS

Fueron respondidas dos tipos de consultas –externas (órganos, foros y Estados Partes del MERCOSUR) e internas (en el ámbito de la Dirección de la Secretaría).

En su mayoría, las consultas realizadas se refirieron al control de consistencia jurídica de los proyectos de Normas, originados en los distintos órganos decisórios y dependientes del MERCOSUR, los cuales fueron elevados al GMC y al CMC. Esta actividad desarrollada por el SAT resulta primordial, ya que las referidas consultas identifican eventuales incompatibilidades con normas ya aprobadas y examinan su adecuación al conjunto normativo del MERCOSUR y a las legislaciones nacionales de los Estados Partes.

#### Listado de consultas escritas sobre proyectos de normas e instrucciones

ORIGEN	ASUNTO
SGT N° 2	Tribunal administrativo-laboral del MERCOSUR.
SGT N° 2	Protocolización en el ámbito de ALADI de las normas emanadas de los órganos del MERCOSUR.
SGT N° 3	Glosario de términos relativos a evaluación de la conformidad.
SGT N° 3	Directrices para la celebración de acuerdos de reconocimiento de sistemas de evaluación de la conformidad.
SGT N° 3	RTM sobre rotulado nutricional de alimentos envasados.
SGT N° 3	RTM de porciones de alimentos envasados a los fines del rotulado nutricional.
SGT N° 4	Acuerdo-marco para la armonización de actividades de compensación y liquidación de operaciones realizadas en mercados de capitales.
SGT N° 5	Requisitos para otorgar licencias de conductores profesionales.
SGT N° 6	Protocolo adicional al Acuerdo-marco sobre medio ambiente del MERCOSUR en materia de cooperación y asistencia ante emergencias ambientales.
SGT N° 8	Derogación de la Resolución GMC N° 41/02 "Requisitos y Certificados Zoosanitarios para el Intercambio de Animales Bovinos y Bubalinos entre los Estados Partes del MERCOSUR".
SGT N° 8	Requisitos zoosanitarios para el intercambio de bovinos y bubalinos para reproducción entre los Estados Partes del MERCOSUR.
SGT N° 8	Requisitos zoosanitarios para el intercambio de bovinos y bubalinos para engorde entre los Estados Partes del MERCOSUR.
SGT N° 8	Requisitos zoosanitarios para el intercambio de bovinos y bubalinos para faena inmediata entre los Estados Partes del MERCOSUR.
SGT N° 8	Derogación de la Resolución GMC N° 74/99 "Estándar Fitosanitario: lineamientos para la identificación de plagas no cuarentenarias reglamentadas (PNCR) y establecimiento de sus requisitos fitosanitarios".

Durante o ultimo trimestre de trabalho no ano 2003, o SAT desenvolveu as seguintes atividades:

### CONSULTAS

Foram respondidos dois tipos de consultas – externas (órgãos, foros e Estados Partes do MERCOSUL) e internas (no âmbito da Direção da Secretaria).

Em sua maioria, as consultas realizadas se referiram ao controle de consistência jurídica dos projetos de Normas, originados de distintos órgãos decisórios e dependentes do MERCOSUL e a serem elevados ao GMC e ao CMC. Esta atividade desenvolvida pelo SAT resulta primordial, já que as referidas consultas identificam eventuais incompatibilidades com normas já aprovadas e examinam sua adequação ao conjunto normativo do MERCOSUL e às legislações nacionais dos Estados Partes.

#### Lista de consultas escritas sobre projetos de normas e instruções

ORIGEM	ASSUNTO
SGT n° 2	Tribunal administrativo-laboral do MERCOSUL.
SGT n° 2	Protocolização no âmbito da ALADI das normas emanadas dos órgãos do MERCOSUL.
SGT n° 3	Glossário de termos relativos a avaliação de conformidade.
SGT n° 3	Diretrizes para a celebração de acordos de reconhecimento de sistemas de avaliação da conformidade.
SGT n° 3	RTM sobre rotulação nutricional de alimentos envasados.
SGT n° 3	RTM de porções de alimentos envasados para fins de rotulação nutricional.
SGT n° 4	Acordo-quadro para a harmonização de atividades de compensação e liquidação de operações realizadas em mercados de capitais.
SGT n° 5	Requisitos para outorgar licenças de condutores profissionais.
SGT n° 6	Protocolo adicional ao Acordo-quadro sobre meio ambiente do MERCOSUL em matéria de cooperação e assistência em emergências ambientais.
SGT n° 8	Derrogação da Resolução GMC N° 41/02 «Requisitos e Certificados Zoosanitários para o Intercâmbio de Animais Bovinos e Bubalinos entre os Estados Partes do MERCOSUL».
SGT n° 8	Requisitos zoosanitários para o intercâmbio de bovinos e bubalinos para reprodução entre os Estados Partes do MERCOSUL.
SGT n° 8	Requisitos zoosanitários para o intercâmbio de bovinos e bubalinos para engorda entre os Estados Partes do MERCOSUL.
SGT n° 8	Requisitos zoosanitários para o intercâmbio de bovinos e bubalinos para faina imediata entre os Estados Partes do MERCOSUL.
SGT n° 8	Derrogação da Resolução GMC N° 74/99 «Estandar Fitosanitário: lineamentos para a identificação de pragas não-quarentenárias regulamentadas (PNCR) e estabelecimento de seus requisitos fitosanitários».
SGT n° 8	Sub-estandar 3.7.10 – «Requisitos fitosanitários para Lolium sp., segundo país de destino e de origem, para os Estados Partes do MERCOSUL».

ORIGEN	ASUNTO	ORIGEM	ASSUNTO
SGT N° 8	Sub-estándar 3.7.10 – “Requisitos fitosanitarios para Lolium sp., según país de destino y de origen, para los Estados Partes del MERCOSUR”.	SGT N° 8	Sub-estandar 3.7.11 – «Requisitos fitosanitários para Lotus sp., segundo país de destino e de origem, para os Estados Partes do MERCOSUL».
SGT N° 8	Sub-estándar 3.7.11 – “Requisitos fitosanitarios para Lotus sp., según país de destino y de origen, para los Estados Partes del MERCOSUR”.	SGT N° 8	Sub-estandar 3.7.18 – «Requisitos fitosanitários para Solanum tuberosum (batatas), segundo país de destino e de origem, para os Estados Partes do MERCOSUL».
SGT N° 8	Sub-estándar 3.7.18 – “Requisitos fitosanitarios para Solanum tuberosum (papas), según país de destino y de origen, para los Estados Partes del MERCOSUR”.	SGT N° 8	Sub-estandar 3.7.20 – «Requisitos fitosanitários para Ananas comosus (abacaxi), segundo país de destino e de origem, para os Estados Partes do MERCOSUL».
SGT N° 8	Sub-estándar 3.7.20 – “Requisitos fitosanitarios para Ananás comosus (piña, ananá), según país de destino y de origen, para los Estados Partes del MERCOSUR”.	SGT N° 8	Sub-estandar 3.7.25 – «Requisitos fitosanitários para Gossypium sp. (algodão), segundo país de destino e de origem, para os Estados Partes do MERCOSUL».
SGT N° 8	Sub-estándar 3.7.25 – “Requisitos fitosanitarios para Gossypium sp. (algodón), según país de destino y de origen, para los Estados Partes del MERCOSUR”.	SGT N° 8	Sub-estandar 3.7.27 – «Requisitos fitosanitários para Oryza sativa (arroz), segundo país de destino e de origem, para os Estados Partes do MERCOSUL».
SGT N° 8	Sub-estándar 3.7.27 – “Requisitos fitosanitarios para Oryza sativa (arroz), según país de destino y de origen, para los Estados Partes del MERCOSUR”.	SGT N° 8	Sub-estandar 3.7.29 – «Requisitos fitosanitários para Zea mays (milho), segundo país de destino e de origem, para os Estados Partes do MERCOSUL».
SGT N° 8	Sub-estándar 3.7.29 – “Requisitos fitosanitarios para Zea mays (maíz), según país de destino y de origen, para los Estados Partes del MERCOSUR”.	SGT N° 8	Critérios e lineamentos para a avaliação da conformidade e reconhecimento de sistemas de produção de materiais de propagação.
SGT N° 8	Criterios y lineamientos para la evaluación de la conformidad y reconocimiento de sistemas de producción de materiales de propagação.	SGT n° 11	Níveis de tolerância em campo e laboratório armonizados para as diferentes categorías na certificação de sementes botânicas de onze espécies.
SGT N° 8	Niveles de tolerancias a campo y laboratorio armonizados para las diferentes categorías en la certificación de semillas botánicas de once especies.	SGT n° 11	RTM para a verificação das BPFyC para indústrias de produtos domisanitários (derrogação da Resolução GMC N° 56/96).
SGT N° 11	RTM para la verificación de las BPFyC para industrias de productos domisanitarios (derogación de la Resolución GMC n° 56/96).	SGT n° 11	Definição e glossário para produtos domisanitários (complementação da Resolução GMC N° 23/01).
SGT N° 11	Definición y glosario para productos domisanitarios (complementación de la Resolución GMC N° 23/01).	SGT n° 11	RTM para produtos de limpeza e afins.
SGT N° 11	RTM para productos de limpieza y afines.	SGT n° 11	Pontos de ingresso/saída de estupefacientes e substâncias psicotrópicas (derrogação da Resolução GMC N° 24/98).
SGT N° 11	Puntos de ingreso/egreso de estupefacientes y sustancias sicotrópicas (derogación de la Resolución GMC N° 24/98).	SGT n° 11	Inclusão da síndrome da rubéola congênita (SRC) na lista de enfermidades de notificação obrigatória entre os Estados Partes do MERCOSUL.
SGT N° 11	Inclusión del síndrome de rubéola congénita (SRC) en el listado de enfermedades de notificación obligatoria entre los Estados Partes del MERCOSUR.	SGT n° 11	Atualização das definições de casos de síndrome respiratória aguda grave (SARS).
SGT N° 11	Atualización de las definiciones de casos de síndrome respiratorio agudo grave (SARS).	CCM	Modificação da NCM e sua correspondente TEC
CCM	Modificación de la NCM y su correspondiente AEC.	CCM	Modificação da NCM e sua correspondente TEC
CCM	Modificación de la NCM y su correspondiente AEC.	CCM	Modificação da NCM e sua correspondente TEC
CCM	Modificación de la NCM y su correspondiente AEC.	CCM	Tratamento alfandegário aplicado ao ingresso e circulação nos Estados Partes do MERCOSUL de bens destinados a atividades relacionadas com a intercomparação de padrões metrológicos, aprovados pelos organismos competentes.
CCM	Tratamiento aduanero aplicado al ingreso y circulación en los Estados Partes del MERCOSUR de bienes destinados a las actividades relacionadas con la inter comparación de patrones metrológicos, aprobados por los organismos competentes.	CCM	Regime de Origem.
CCM	Régimen de Origen.	CCM	Regime de Certificação de Mercadorias Originárias do MERCOSUL Armazenadas em Depósitos Alfandegários de um de seus Estados Partes.
CCM	Régimen de certificación de mercaderías originarias del MERCOSUR almacenadas en depósitos aduaneros de uno de sus Estados Partes.	GS	Mecanismo para o exercício profissional temporário.
GS	Mecanismo para el ejercicio profesional temporario.	GMC	Regulamento técnico MERCOSUL para a rotulação nutricional de alimentos envasados.
GMC	Reglamento técnico MERCOSUR para la rotulación nutricional de alimentos envasados.	GMC	Regulamento técnico MERCOSUL sobre segurança de bicicletas de uso infantil.
GMC	Reglamento técnico MERCOSUR sobre seguridad de bicicletas de uso infantil.	FCCP	Análise dos artigos do protocolo elevado pela Reunião de Ministros da Justiça.
FCCP	Análisis de los artículos del protocolo elevado por la Reunión de Ministros de Justicia.	FCCP	Análise dos Acordos 15/03 e 16/03, referentes ao SISME.
FCCP	Análisis de los Acuerdos 15/03 y 16/03, referentes al SISME.	FCCP	Análise dos Acordos 17/03 e 18/03, referentes aos regulamentos internos da Reunião de Ministros do Interior do MERCOSUL e do MERCOSUL, Bolívia e Chile.
		RME	Validade do regulamento do Fundo MERCOSUL na área de Educação.
		Grupo Ad-hoc Compras Governamentais Argentina	Projeto de regulamento para licitações.
			-Alcances da Decisão CMC N° 29/02 (Acordos das Reuniões de Ministros)
			-Regulamentação do Protocolo de Contratações Públicas do MERCOSUL

<b>ORIGEN</b>	<b>ASUNTO</b>
FCCP	Análisis de los Acuerdos 17/03 y 18/03, referentes a los reglamentos internos de la Reunión de Ministros del Interior del MERCOSUR y del MERCOSUR, Bolivia y Chile.
RME	Validez del reglamento del Fondo MERCOSUR en el área de Educación.
Grupo <i>Ad-hoc</i> Compras Gubernamentales	Proyecto de reglamento para licitaciones.
Argentina	Alcances de la Decisión CMC N° 29/02 (Acuerdos de las Reuniones de Ministros) Reglamentación del Protocolo de Contrataciones Públicas del MERCOSUR.
Uruguay	Sustitución de la Decisión CMC 40/00 – Anexo “Convenio de Cooperación entre los Bancos Centrales de los Estados Partes del MERCOSUR para la Prevención y Represión de Maniobras tendientes a la Legitimación de Activos Provenientes de Actividades Ilícitas”

De las consultas arriba mencionadas, se destacan de forma sustantiva los pareceres producidos por el SAT sobre: el Tribunal Administrativo-Laboral del MERCOSUR; la protocolización en el ámbito de ALADI de las normas emanadas de los órganos del MERCOSUR; el Acuerdo Marco para la armonización de actividades de compensación y liquidación de operaciones realizadas en mercados de capitales; los requisitos para otorgar licencias de conductores profesionales; el Protocolo Adicional al Acuerdo-marco sobre medio ambiente del MERCOSUR en materia de cooperación y asistencia en emergencias ambientales; el mecanismo para el ejercicio profesional temporario; el Protocolo elevado por la Reunión de Ministros da Justicia; la validez del reglamento del Fondo MERCOSUR en el área de Educación; y el proyecto de reglamento para licitaciones.

Además, vale citar la consulta a la Secretaría, recibida del Banco Central de la República Oriental del Uruguay, sobre la posibilidad de sustitución del Anexo de la Decisión CMC N° 40/00 “Convenio de Cooperación entre los Bancos Centrales de los Estados Partes del MERCOSUR para la Prevención y Represión de Maniobras Tendientes a la Legitimación de Activos Provenientes de Actividades Ilícitas”.

Se elaboró una guía para la aplicación de la Decisión CMC N° 20/02 “Perfeccionamiento del Sistema de Incorporación de la Normativa MERCOSUR al Ordenamiento Jurídico de los Estados Partes”. Dicha Decisión busca dar mayor agilidad, uniformidad y previsibilidad al proceso de incorporación de la normativa MERCOSUR al ordenamiento jurídico de los Estados Partes y, en consecuencia, asegurar la efectividad de los compromisos asumidos en el marco del Tratado de Asunción.

<b>ORIGEM</b>	<b>ASSUNTO</b>
Uruguai	Substituição da Decisão CMC N° 40/00 – Anexo «Convênio de Cooperação entre os Bancos Centrais dos Estados Partes do MERCOSUL para a Prevenção e Repressão de Manobras Tendentes à Legitimação de Ativos Provenientes de Atividades Ilícitas»

Dentre as consultas escritas acima mencionadas, destacam-se de forma substantiva os pareceres produzidos pelo SAT sobre: o Tribunal administrativo-laboral do MERCOSUL; a protocolização no âmbito da ALADI das normas emanadas dos órgãos do MERCOSUL; o acordo-quadro para a harmonização de atividades de compensação e liquidação de operações realizadas em mercados de capitais; os requisitos para outorgar licenças de condutores profissionais; o Protocolo Adicional ao Acordo-quadro sobre meio ambiente do MERCOSUL em matéria de cooperação e assistência em emergências ambientais; o mecanismo para o exercício profissional temporário; o protocolo elevado pela Reunião de Ministros da Justiça; a validade do regulamento do Fundo MERCOSUL na área de Educação e o projeto de regulamento para licitação.

Ademais, vale citar consulta à Secretaria, recebida do Banco Central da República Oriental do Uruguai, sobre a possibilidade de substituição do Anexo da Decisão CMC n° 40/00 “Convênio de Cooperação entre os Bancos Centrais dos Estados Partes do MERCOSUL para a Prevenção e Repressão de Manobras Tendentes à Legitimação de Ativos Provenientes de Atividades Ilícitas”.

Elaborou-se um guia para aplicação da Decisão CMC N° 20/02 “Aperfeiçoamento do Sistema de Incorporação da Normativa MERCOSUL ao Ordenamento Jurídico dos Estados Partes”. A Decisão em tela busca conferir maior agilidade, uniformidade e previsibilidade ao processo de incorporação da normativa MERCOSUL ao ordenamento jurídico dos Estados Partes e, em consequência, assegurar a efetividade dos compromissos assumidos no marco do Tratado de Assunção.

O mencionado guia foi produzido pelo SAT a partir de uma demanda do Foro de Consulta e Concertação Política (FCCP), diante da problemática de que significativa parte dos projetos de normas que passam pelo mesmo não ter observado o procedimento de consultas internas nos Estados Partes, previsto na referida Decisão. As orientações encaminhadas pelo SAT ao FCCP sobre a aplicação da Decisão em questão constam do Anexo VIII, da

La mencionada guía fue producida por el SAT a partir de una demanda del Foro de Consulta y Concertación Política (FCCP), teniendo en cuenta el hecho de que una significativa parte de los proyectos de normas que pasan por dicho Foro no siguieron el procedimiento de consultas internas en los Estados Partes, conforme lo previsto en la referida Decisión. Las orientaciones encaminadas por el SAT al FCCP sobre la aplicación de la Decisión en cuestión constan en el Anexo VIII, del Acta 04/03, de la LII Reunión Ordinaria del GMC, realizada en Montevideo, del 8 al 10 de diciembre de 2003.

Teniendo en cuenta la importancia del relacionamiento externo MERCOSUR-CAN y al avance de las negociaciones entre los dos bloques durante el año 2003, el SAT elaboró, a pedido de la Dirección de la Secretaría, un documento de trabajo sobre dichas negociaciones bilaterales, conteniendo informaciones y datos económicos.

En el 2003, el SAT, por orientación de la Dirección de la SM, inició los trabajos de organización y actualización de datos económicos, para facilitar el cumplimiento de las diversas tareas asignadas por los distintos órganos y sectores del MERCOSUR.

De acuerdo con la Decisión CMC N° 26/03 “Programa de Trabajo 2004-2006”, la Secretaría dio inicio a los trabajos para presentar, durante el primer semestre de 2004, una propuesta de mecanismo para la eliminación del doble cobro del AEC y para resolver el tema de la distribución de la renta aduanera.

### SEMINARIOS

El SAT elaboró los informes de dos de los tres seminarios organizados por la PPTU -con el apoyo técnico de la SM-, realizados en la Sede del Edificio MERCOSUR. Dichos Seminarios fueron: el “I Encuentro de Presidentes de las Cortes Supremas de los Estados Partes del MERCOSUR” (16 y 17 de octubre de 2003); y el “I Encuentro Regional 2003 – Para Crecer Juntos” (17 y 18 de noviembre de 2003). Además de la elaboración de los referidos informes, el Sector dio apoyo en la etapa de preparación de dichos Seminarios.

Ata 04/03, da LII Reunião Ordinária do GMC, realizada em Montevideu, de 8 a 10 de dezembro de 2003.

Tendo em conta a importância conferida ao relacionamento externo MERCOSUL-CAN e o avanço nas negociações entre os dois blocos durante o ano 2003, o SAT elaborou, a pedido da Direção da Secretaria, um documento de trabalho sobre tais negociações bilaterais, contendo informações e dados econômicos.

Em 2003, o SAT, por orientação da Direção da SM, iniciou os trabalhos de organização e atualização de dados econômicos, de forma a facilitar o cumprimento das diversas tarefas assignadas pelos distintos órgãos e setores do MERCOSUL.

De acordo com a Decisão CMC n° 26/03 “Programa de Trabalho 2004-2006”, a Secretaria deu início aos trabalhos para apresentar, durante o primeiro semestre de 2004, uma proposta de mecanismo para a eliminação da dupla cobrança da TEC e para resolver o tema da distribuição da renda alfandegária.

### SEMINÁRIOS

O SAT elaborou os relatórios de dois dos três seminários organizados pela PPTU, com o apoio técnico da SM, e realizados na sede do Edifício MERCOSUL. Tais seminários foram: o “I Encontro de Presidentes das Cortes Supremas dos Estados Partes do MERCOSUL” (16 e 17 de outubro de 2003); e o “I Encontro Regional 2003 – Para Crescer Juntos” (17 e 18 de novembro de 2003). Ademais da elaboração dos referidos relatórios, o Setor apoiou a etapa de preparação de tais seminários.

### REUNIÕES E EVENTOS

O Setor de Assessoria Técnica, a convite de órgãos decisórios e dependentes do MERCOSUL, participou ativamente de reuniões do Subgrupo de Trabalho 7 (SGT n° 7 “Indústria), do Foro de Consulta e Concertação Política, da Reunião de Ministros do Interior, do Grupo *Ad Hoc* de Compras Governamentais, da CCM, do GMC, do CMC, do GNIN-Intramercosul (ALCA), do GNAM-GNAC Intramercosul (ALCA) e MERCOSUL-CAN.

## REUNIONES Y EVENTOS

El SAT, invitado por órganos decisorios y dependientes del MERCOSUR, participó activamente en las reuniones SGT N° 7 “Industria”, del Foro de Consulta y Concertación Política, de la Reunión de Ministros del Interior, del Grupo *Ad Hoc* de Compras Gubernamentales, de la CCM, del GMC, del CMC, del GNIN-Intra MERCOSUR (ALCA), del GNAM-GNAC Intra MERCOSUR (ALCA) y MERCOSUR-CAN.

Estuvo igualmente representado en eventos para los cuales la Secretaría fue formalmente invitada, tales como:

- Seminario organizado por el Banco Central del Uruguay (Montevideo, diciembre 2003),
- Seminario relativo al Directorio de Especialistas Agropecuarios (Montevideo, diciembre 2003), y
- Seminario en el marco del Proyecto Unión Europea-Parlamento Uruguayo (Montevideo, diciembre 2003).

## COOPERACIÓN CON EL SGT N° 7

En lo referente a prestar asesoramiento y apoyo técnico a los demás órganos del MERCOSUR, el SAT comenzó a trabajar, en base a una solicitud del SGT N° 7 “Industria”, en la elaboración y consolidación de Pre-Proyectos de cooperación técnica y económica, en vistas a apoyar el “Foro de Competitividad de la Cadena Productiva Madera y Muebles”.

Además, el SAT recopiló información y presentó una propuesta de actualización de diagnóstico del sector madera-muebles, elaborado inicialmente por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), durante el año 1996.

Igualmente, la Secretaría presentó al SGT N° 7 una propuesta sobre posibles mecanismos de cooperación técnica y económica.

## OTROS ASUNTOS

La Secretaría dio inicio al análisis de posibles instituciones (organismos internacionales, organizaciones no-gubernamentales, universidades, etc.), con las cuales – previa aprobación por los órganos del MERCOSUR competentes – podría negociar y firmar acuerdos bilaterales, con vistas a la captación de recursos financieros para incrementar las actividades de la SM.

Esteve igualmente representado em eventos para os quais a Secretaria foi formalmente convidada, tais como:

- Seminário organizado pelo Banco Central do Uruguai (Montevideu, dezembro de 2003),
- Seminário do Diretório de Especialistas Agropecuários (Montevideu, dezembro de 2003), e
- Seminário do Projeto União Européia-Parlamento Uruguai (Montevideu, dezembro de 2003).

## COOPERAÇÃO COM O SGT N° 7

No que se refere a prestar assessoramento e apoio técnico aos demais órgãos do MERCOSUL, o SAT começou a trabalhar, com base em uma solicitação do SGT n° 7 “Indústria”, na elaboração e consolidação de pré-projetos de cooperação técnica e econômica, que visam apoiar o “Foro de Competitividade da Cadeia Produtiva Madeira e Móveis”.

Além disso, o SAT recompilou informação e apresentou uma proposta de atualização do diagnóstico do setor madeira-móveis, elaborado inicialmente pelo Banco Interamericano de Desenvolvimento (BID), no ano 1996.

Igualmente, a Secretaria apresentou ao SGT N° 7 uma proposta sobre possíveis mecanismos de cooperação técnica e econômica.

## OUTROS ASSUNTOS

A Secretaria deu início à análise de possíveis instituições (organismos internacionais, organizações não-governamentais, universidades, etc.), com as quais – a partir de prévia aprovação dos órgãos competentes do MERCOSUL - poderia negociar e assinar acordos bilaterais, com vistas à captação de recursos financeiros para incrementar as atividades da Secretaria.



## TERCER EJE

### CAMBIAR PARA CRECER

El Tercer eje planteó como objetivo “Implementar y dar continuidad, en la medida de sus atribuciones, a las decisiones y programas comunes generados por los órganos del MERCOSUR”. Para ello se establecieron las acciones o programas que, entre otros, se podrían apoyar en el corto plazo, como ser: FOROS DE COMPETITIVIDAD, RED MERCOSUR DE CALIDAD, RED MERCOSUR DE DISEÑO, ENCUENTROS DE PYMES, CALENDARIO COMÚN DE FERIAS Y EXPOSICIONES.

#### EL FORO DE COMPETITIVIDAD DE LA CADENA PRODUCTIVA MADERA- MUEBLES

De acuerdo a lo establecido por el GMC en su XLIX Reunión Ordinaria (Asunción, 3-4/4/03), la SM se constituyó en el órgano de apoyo institucional para los trabajos de Secretaría del Foro de Competitividad de la Cadena Productiva Madera- Muebles, siguiendo las directivas de la PPT del SGT N° 7 “Industria”.

Por Decisión CMC N° 23/02 fue aprobado el “Programa de Foros de Competitividad”. Los Foros de Competitividad de las Cadenas Productivas del MERCOSUR deberán constituir espacios permanentes de diálogo y concertación entre entidades empresariales, sindicales y gubernamentales de los cuatro países miembros del bloque, con el objetivo de identificar áreas en las cuales la complementación industrial regional propicie un mayor grado de especialización y ganancias en eficiencia y, así, aumentar la competitividad de los productos de la región en el mercado internacional.

## TERCEIRO EIXO

### MUDAR PARA CRESCER

O Terceiro Eixo traçou como objetivo “Implementar e dar continuidade, na medida de suas atribuições, às decisões e programas comuns gerados pelos órgãos do MERCOSUL”. Para tanto, foram estabelecidas ações ou programas que, entre outros, poderiam ser apoiados em curto prazo, tais como: FÓRUMS DE COMPETITIVIDADE, REDE MERCOSUL DE QUALIDADE, REDE MERCOSUL DE DESIGN, ENCONTROS DE PEQUENAS E MÉDIAS EMPRESAS, CALENDÁRIO COMUM DE FEIRAS E EXPOSIÇÕES.

#### O FÓRUM DE COMPETITIVIDADE DA CADEIA PRODUCTIVA MADEIRA-MÓVEIS

Conforme o estabelecido pelo GMC em sua XLIX Reunião Ordinária (Assunção, 3-4/04/03), a SM foi designada como o órgão de apoio institucional aos trabalhos de Secretaria do Fórum de Competitividade da Cadeia Productiva Madeira-Móveis, em seguimento às diretivas da PPT do SGT n° 7 “Indústria”.

Pela Decisão CMC n° 23/02, foi aprovado o “Programa de Fóruns de Competitividade”. Os Fóruns de Competitividade das Cadeias Productivas do MERCOSUL deverão constituir espaços permanentes de diálogo e concertação entre entidades empresariais, sindicais e governamentais dos quatro países membros do bloco, com o objetivo de identificar áreas em que a complementação industrial regional propicie um maior grau de especialização e ganhos em eficiência e, em consequência, aumentar a competitividade dos produtos da região no mercado internacional.

## LANZAMIENTO DEL FORO DE COMPETITIVIDAD DE LA CADENA PRODUCTIVA MADERA – MUEBLES DEL MERCOSUR

Los Presidentes Luiz Inácio Lula da Silva y Eduardo Duhalde, el 14 de enero de enero de 2003, señalaron “la necesidad de intensificar la integración de las cadenas productivas, volcadas para la mejora de la competitividad internacional del MERCOSUR y el aumento del nivel de empleo en cada país. Decidieron solicitar a la PPT paraguaya que, para dar inicio a ese proceso, que podrá incluir otros sectores – como el automotor y textiles -, instale, hasta marzo próximo, el Foro de Competitividad de la Cadena Productiva del MERCOSUR en el sector de maderas y muebles”.

La PPTP, en la Reunión de Coordinadores del SGT N° 7 “Industria”, (10-12/3/03 Asunción), donde participaron los representantes de los sectores gubernamentales y privados de los cuatro Estados Partes y el Director de la Secretaría del MERCOSUR, acordó los preparativos del lanzamiento oficial del Foro de Competitividad del MERCOSUR de la Cadena Productiva Madera – Mueble.

El día 31 de Marzo de 2003 se realizó la Ceremonia de Instalación del Foro de Competitividad de MERCOSUR de la Cadena Productiva Madera – Muebles con la presencia del Presidente de la República del Paraguay y los Ministros de Industria de Argentina, Brasil, Paraguay y el Viceministro de Industria, Energía y Minería del Uruguay, el Director de la Secretaría así como otras autoridades de los Estados Partes y del Sector Privado.

El día 1° de Abril se realizó la 1ª Reunión de trabajo del Foro, con la participación de las delegaciones del sector público y privado de Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay y la SM.

Durante la PPTU, el Foro de Competitividad de Madera y Muebles fue convocado en tres oportunidades, no habiéndose podido concretar ninguna reunión durante el segundo semestre de 2003.

Las Delegaciones en la LII Reunión Ordinaria del GMC (8-10/12/03), reafirmaron la importancia y el interés de todos los Estados Partes de celebrar el Foro de Competitividad de Madera y Muebles, así como desarrollar otros que puedan identificarse. En tal sentido, manifestaron su aspiración a lograr

## LANÇAMENTO DO FÓRUM DE COMPETITIVIDADE DA CADEIA PRODUTIVA MADEIRA-MÓVEIS DO MERCOSUL

Os Presidentes Luiz Inácio Lula da Silva e Eduardo Duhalde, em 14 de janeiro de 2003, assinalaram “a necessidade de intensificar a integração das cadeias produtivas, voltadas para a melhoria da competitividade internacional do MERCOSUL e o aumento do nível de emprego em cada país. Decidiram solicitar à PPT paraguaiá que, para dar início a esse processo, que poderá incluir outros setores – como o automotivo e têxteis -, instale, até março próximo, o Foro de Competitividade da Cadeia Produtiva do MERCOSUL no setor de madeira e móveis”.

A PPT paraguaiá, na Reunião de Coordenadores do SGT n° 7 “Indústria” (Assunção, 10-12/3/03), em que participaram os representantes dos setores governamentais e privados dos quatro Estados Partes e o Diretor da Secretaria do MERCOSUL, acordou os preparativos do lançamento oficial do Fórum de Competitividade do MERCOSUL da Cadeia Produtiva Madeira-Móveis.

No dia 31 de março de 2003, realizou-se a Cerimônia de Instalação do Fórum de Competitividade do MERCOSUL da Cadeia Produtiva Madeira-Móveis, com a presença do Presidente da República do Paraguai e dos Ministros de Indústria da Argentina, Brasil, Paraguai e o Vice-Ministro de Indústria, Energia e Mineração do Uruguai, o Diretor da Secretaria, assim como outras autoridades dos Estados Partes e do Setor Privado.

No dia 1° de abril, realizou-se a 1ª Reunião de trabalho do Fórum, com a participação das delegações do setor público e privado da Argentina, Brasil, Paraguai e Uruguai e da SM.

Durante a PPTU, o Fórum de Competitividade de Madeira e Móveis foi convocado em três oportunidades, não podendo concretizar a realização de reunião durante o segundo semestre de 2003.

As Delegações presentes na LII Reunião Ordinária do GMC (Montevideu, 8-10/12/03) reafirmaram a importância e o interesse de todos os Estados Partes de levar adiante o Fórum de Competitividade de Madeira e Móveis, assim como desenvolver outros que possam ser identificados. Neste sentido, manifestaram sua aspiração em alcançar avanços

importantes avances durante el 2004 y a tales efectos se comprometieron a realizar los mayores esfuerzos tendientes a la consecución de dicho objetivo.

### **LOS TRABAJOS DE SECRETARÍA DEL FORO**

En cumplimiento del mandato establecido en la XLIV reunión del GMC, los representantes de los Estados Partes en el SGT N° 7 “Industria” se propusieron trabajar en conjunto con la Secretaría.

En ese sentido, se presentó al GMC el informe de “Avance del Programa de Foros de Competitividad”, los “Criterios de Selección de las Cadenas Productivas para los Foros de Competitividad del MERCOSUR” y una “Propuesta Metodológica para el Foro de Competitividad de la Cadena Madera-Muebles en el MERCOSUR”.

Para promover las Áreas Temáticas definidas por el Foro, tanto al interior del MERCOSUR, como ante la Cooperación Internacional, los Coordinadores se comprometieron a trabajar con el apoyo de la SM con Pre-Proyectos Ejecutivos. En esa línea, el SGT N° 7 “Industria” acordó con la SM que presente un Cuadro resumen de los Pre-Proyectos definidos por el Foro para la promoción de las áreas temáticas, sintetizando los puntos comunes, disponibilidad de financiamiento, factibilidad, etc.. En respuesta a la solicitud, la SM presentó a la PPTU el Programa de Desarrollo Competitivo Internacional de la Cadena Productiva Madera – Muebles del MERCOSUR y el Cuadro resumen (4-5/12/03) con algunas sugerencias de posibles fuentes de financiamiento regional e internacional.

### **EL PROGRAMA DE DESARROLLO COMPETITIVO INTERNACIONAL DE LA CADENA PRODUCTIVA MADERA – MUEBLES DEL MERCOSUR**

El objetivo central del Programa presentado por la SM a la PPTU del SGT N° 7 es constituirse en un programa general, que haría de marco a varios sub-programas (pre-proyectos) dirigidos a la consecución de un objetivo común de aumentar la competitividad internacional del sector de Madera y Muebles. Por un lado los pre-proyectos presentados tienen mucho en común y su objetivo final es el mismo, y por otro lado es deseable la concentración en ciertos aspectos que harán posible la diversificación de los cooperantes técnicos y financieros.

importantes durante o ano 2004 e, para tais efeitos, comprometeram-se em realizar os maiores esforços para a consecução de tal objetivo.

### **OS TRABALHOS DE SECRETARIA DO FÓRUM**

Em cumprimento ao mandato estabelecido na XLIV Reunião do GMC, os representantes dos Estados Partes no SGT n° 7 “Indústria” se propuseram trabalhar em conjunto com a Secretaria.

Neste sentido, apresentou-se ao GMC o informe sobre “Avanço do Programa de Fóruns de Competitividade”, os “Critérios de Seleção das Cadeias Productivas para os Fóruns de Competitividade do MERCOSUL” e uma “Proposta Metodológica para o Fórum de Competitividade da Cadeia Madeira-Móveis no MERCOSUL”.

Para promover as Áreas Temáticas definidas pelo Fórum, tanto no interior do MERCOSUL, como ante a Cooperação Internacional, os Coordenadores se comprometeram, com o apoio da SM, a trabalhar com Pré-Projetos Executivos. Nessa linha, o SGT n° 7 “Indústria” acordou com a SM que esta apresente um Quadro resumo dos Pré-Projetos definidos pelo Fórum para a promoção das áreas temáticas, sintetizando os pontos comuns, a disponibilidade de financiamiento, a factibilidade, etc. Em resposta à solicitação, a SM apresentou à PPTU o Programa de Desenvolvimento Competitivo Internacional da Cadeia Productiva Madeira-Móveis do MERCOSUL e o Quadro resumo (4-5/12/03), com algumas sugestões de possíveis fontes de financiamiento regional e internacional.

### **O PROGRAMA DE DESENVOLVIMENTO COMPETITIVO INTERNACIONAL DA CADEIA PRODUTIVA MADEIRA-MÓVEIS DO MERCOSUL**

O objetivo central do Programa apresentado pela SM à PPTU do SGT n° 7 é o de constituir-se em um programa geral, que serviria como marco a vários sub-programas (pré-projetos), dirigidos à consecução do objetivo comum de aumentar a competitividade internacional do setor de Madeira-Móveis. Por um lado, os pré-projetos apresentados têm muito em comum e seu objetivo final é o mesmo, e, por outro lado, é desejável a concentração em certos aspectos que tornarão possível a diversificação dos parceiros técnicos e financeiros.

En este contexto es importante promover la concreción de los objetivos planteados en el lanzamiento del Foro de Competitividad de las Cadenas Productivas: 1) Complementación productiva, 2) Exportaciones conjuntas extra zona, y, 3) Sustitución competitiva intrazona de importaciones.

El objetivo final es la ampliación del valor de cambio, el incremento de las ventajas competitivas y, en definitiva, el mejoramiento de los parámetros económicos y sociales de los países a través de la consecución de estándares internacionales de producción industrial y agregación de valor, en una suerte de “competencia complementaria antes que sustitutiva” entre las empresas de los países miembros.

En este sentido, el objetivo del incremento de las ventas extra zona de productos foresto-industriales del MERCOSUR, y su simétrico, el incremento de la sustitución competitiva de productos importados en los mercados locales, ha tenido el sentido de “disciplinar” la performance de la estructura productiva regional.

Las Coordinaciones Nacionales del SGT 7 “Industria” analizaron el documento preparado por la SM “Programa de desarrollo competitivo internacional de la cadena productiva Madera - Muebles del MERCOSUR” y se solicitó que la SM, en coordinación con la PPT, durante el 2004, tome contacto con las coordinaciones nacionales, con el objetivo de avanzar en un grado mayor de detalle de los pre-proyectos.

### **GENERACIÓN DE ACCIONES QUE PROMUEVAN LA EJECUTIVIDAD DEL FORO DE COMPETITIVIDAD DE MADERA Y MUEBLES**

Las delegaciones del SGT 7 “Industria” concordaron en la necesidad de motivar al sector privado en la participación activa en el Foro de Competitividad de Madera y Muebles.

Al respecto, se solicitó a la SM el gerenciamiento de la demanda y su vinculación con la oferta de la región, estableciendo los contactos necesarios con las Cancillerías, las *trading* del mercado y las cámaras empresariales involucradas.

Asimismo, el GMC instruyó al SGT N° 7 a identificar los requerimientos sobre aspectos de la demanda y la oferta de la región respecto a la cadena de Madera

Neste contexto, é importante promover a concretização dos objetivos traçados no lançamento do Fórum de Competitividade das Cadeias Productivas: 1) complementação produtiva, 2) Exportações conjuntas extrazona, e 3) Substituição competitiva intrazona de importações.

O objetivo final é a ampliação do valor de câmbio, o incremento das vantagens competitivas e, em definitivo, o melhoramento dos parâmetros econômicos e sociais dos países, através da consecução de padrões internacionais e produção industrial e agregação de valor, em uma espécie de “concorrência complementar, antes que substitutiva”, entre as empresas dos países membros.

Neste sentido, o objetivo do incremento das vendas extrazona de produtos florestais industriais do MERCOSUL e, seu igual, o incremento da substituição competitiva de produtos importados nos mercados locais, tem o sentido de “disciplinar” o desempenho da estrutura produtiva regional.

As Coordenações Nacionais do SGT n° 7 “Indústria” analisaram o documento preparado pela Secretaria do MERCOSUL “Programa de Desenvolvimento Competitivo Internacional da Cadeia Produtiva Madeira-Móveis do MERCOSUL” e foi solicitado à SM que, em coordenação com a PPT, durante 2004, faça contato com as coordenações nacionais, com o objetivo de avançar, em um maior grau de detalhamento os pré-projetos.

### **PRODUÇÃO DE AÇÕES QUE PROMOVAM A EXECUÇÃO DO FÓRUM DE COMPETITIVIDADE DE MADEIRA E MÓVEIS**

As delegações do SGT n° 7 “Indústria” concordaram quanto à necessidade de motivar o setor privado a uma participação ativa no Fórum de Competitividade de Madeira e Móveis.

A respeito, solicitou-se à SM o gerenciamiento da demanda e sua vinculação com a oferta da região, estabelecendo os contatos necessários com as Chancelarias, as *trading* de mercado e as câmaras empresariais envolvidas.

Igualmente, o GMC instruiu o SGT n° 7 a identificar os requerimentos sobre aspectos da demanda e a oferta da região relativas à cadeia de Madeira e

y Muebles y la posible cooperación que la SM podría brindar en esta materia.

La SM, en respuesta al mandato, presentó el Pre-Proyecto “Observatorio MERCOSUR” contenido en el “Programa de Desarrollo Competitivo Internacional de la Cadena Productiva Madera-Muebles del MERCOSUR”.

Paralelamente, en ocasión de la última reunión del SGT N° 7 (4-5/12/03), se adicionaron Propuestas específicas de acción junto al sector privado. Las delegaciones consideran de interés, la posible realización de un Encuentro Empresarial durante el 2004 y la presentación de productos MERCOSUR, que surjan de la complementación industrial entre los cuatro países, para presentar en una feria internacional a definir en el año 2005.

### **DIAGNÓSTICO PARA LA CADENA PRODUCTIVA DE MADERA Y MUEBLES DEL MERCOSUR**

La Secretaría del MERCOSUR será la responsable de la revisión y actualización del Diagnóstico MERCOSUR de la Cadena Madera y Muebles.

A tales efectos, la SM entregó un informe de avance denominado: “Propuesta de metodología para la elaboración del diagnóstico de la cadena productiva de Madera y Muebles del MERCOSUR”, que detalla las actividades necesarias para la realización del trabajo, con base en el estudio realizado por el BID en el año 1996 y los diagnósticos nacionales.

Asimismo, se acordó con la SM que la misma efectuará los siguientes trabajos:

31/03/04	Revisión y actualización del Diagnóstico MERCOSUR de la Cadena Madera y Muebles. Definición de los indicadores de desempeño, con base en la propuesta argentina.
30/04/04	Definición de metas cuantitativas del Foro de Madera y Muebles.

Móveis e a possível cooperação que poderia ser oferecida pela SM nesta matéria.

A SM, em resposta ao mandato, apresentou o Pré-Projeto “Observatório MERCOSUL”, no âmbito do “Programa de Desenvolvimento Competitivo Internacional da Cadeia Produtiva Madeira-Móveis do MERCOSUL”.

Paralelamente, por ocasião da última reunião do SGT n° 7 (4-5/12/03), adicionaram-se Propostas específicas de ação junto ao setor privado. As delegações consideram de interesse a possível realização de um Encontro Empresarial em 2004 e a apresentação de produtos MERCOSUL, que se originem da complementação industrial entre os quatro países, para apresentá-las, em 2005, em uma feira internacional a ser definida.

### **DIAGNÓSTICO PARA A CADEIA PRODUTIVA DE MADEIRA E MÓVEIS DO MERCOSUL**

A Secretaria do MERCOSUL será a responsável pela revisão e atualização do Diagnóstico MERCOSUL da Cadeia Madeira e Móveis.

Para tanto, a SM entregou um relatório de avanços denominado: “Proposta de metodologia para a elaboração do diagnóstico da cadeia produtiva de Madeira e Móveis do MERCOSUL”, que detalha as atividades necessárias para a realização do trabalho, com base no estudo realizado pelo BID em 1996 e nos diagnósticos nacionais.

Por outro lado, também se acordou que a SM efetuará os seguintes trabalhos:

31/03/04	Revisão e atualização do Diagnóstico MERCOSUL da Cadeia Madeira e Móveis. Definição dos indicadores de desempenho, com base na proposta argentina.
30/04/04	Definição de metas quantitativas do Fórum de Madeira e Móveis.

## **DEFINICIÓN DE LOS CRITERIOS PARA LA DETERMINACIÓN DE NUEVAS CADENAS PRODUCTIVAS A SER OBJETO DE LOS PRÓXIMOS FOROS**

Asimismo, habiendo tomado conocimiento del mandato del CMC, se definieron los criterios para la selección de las cadenas para los próximos Foros de Competitividad.

En ese sentido, en el Programa de Trabajo 2004 del SGT 7 se trabajará con el apoyo de la Secretaría para la definición de nuevos Foros.

Paralelamente, fueron canalizados a la PPTU, las propuestas para nuevos estudios o instalación de Foros de Competitividad.

## **REGLAMENTO DE LOS FOROS DE COMPETITIVIDAD MERCOSUR**

Se trabajó junto a las coordinaciones en la elaboración del Reglamento. Las delegaciones de Brasil y Uruguay presentaron propuestas de Reglamento de funcionamiento de los Foros de Competitividad MERCOSUR. Las mismas serán analizadas por las demás delegaciones, que enviarán sus opiniones con vistas a presentarse un texto consensuado en la 1ª Reunión del GMC del 2004.

## **COOPERACIÓN TÉCNICA INTERNACIONAL: SOLICITUD DE FINANCIACIÓN AL BID”**

Se concretaron los entendimientos y se presentó un proyecto de Solicitud de Financiamiento al BID donde, entre otros, se pretende contribuir al fortalecimiento de la SM en su función de apoyo al Programa Piloto del Foro de Competitividad de la Cadena Productiva Madera- Muebles del MERCOSUR, cuya experiencia pionera servirá como ejemplo y orientación para los Foros de Competitividad de otras cadenas productivas que el MERCOSUR deberá instalar en los próximos años.

El GMC aprobó el Proyecto de Fortalecimiento de la SM en la LIII Reunión Ordinaria realizada entre el 8 al 10 de diciembre del corriente.

## **DEFINIÇÃO DOS CRITÉRIOS PARA A DETERMINAÇÃO DE NOVAS CADEIAS PRODUTIVAS OBJETO DOS PRÓXIMOS FÓRUNS**

Igualmente, tendo tomado conhecimento do mandato do CMC, foram definidos os critérios para a seleção das cadeias dos próximos Fóruns de Competitividade.

Neste sentido, no Programa de Trabalho 2004 do SGT nº 7, será trabalhada com o apoio da Secretaria a definição de novos Fóruns.

Paralelamente, foram canalizados para a PPTU as propostas de novos estudos ou instalação de Fóruns de Competitividade.

## **REGULAMENTO DOS FÓRUNS DE COMPETITIVIDADE DO MERCOSUL**

Foi trabalhada, junto às coordenações, a elaboração do Regulamento. As delegações do Brasil e do Uruguai apresentaram propostas de Regulamento de funcionamento dos Fóruns de Competitividade MERCOSUL. As mesmas serão analisadas pelas demais delegações, que enviarão suas opiniões com vistas à apresentação de um texto consensuado na 1ª Reunião do GMC em 2004.

## **COOPERAÇÃO TÉCNICA INTERNACIONAL: SOLICITAÇÃO DE FINANCIAMENTO AO BID**

Concretizaram-se os entendimentos e foi apresentado um projeto de solicitação de Financiamiento ao BID, em que, dentre outros, pretende-se contribuir para com o fortalecimento da SM em sua função de apoio ao Programa Piloto do Fórum de Competitividade da Cadeia Produtiva Madeira-Móveis do MERCOSUL, cuja experiência pioneira servirá de exemplo e orientação aos Fóruns de competitividade de outras cadeias produtivas que o MERCOSUL deverá instalar nos próximos anos.

O GMC aprovou o Projeto de Fortalecimento da SM na LIII Reunião Ordinária realizada entre 8 e 10 de dezembro do corrente.

## LA COOPERACIÓN INTRA MERCOSUR- BNDES

La SM comentó, en la XX Reunión del SGT 7 (8-10/10/03) los resultados de la reunión realizada junto con la PPTU con los representantes del BNDES del 1 al 3 de octubre, comprometiéndose a enviar un informe descriptivo de las posibilidades de financiamiento para el programa de Foros de Competitividad, para la aprobación de las delegaciones y realizar gestiones destinadas a obtener mayores recursos para el Foro de Madera y Muebles. La SM presentó la iniciativa a la LV Reunión Ordinaria del Comité de Cooperación Técnica.

### LA MERCOSURIZACIÓN DE LA TEMÁTICA DE LOS FOROS DE COMPETITIVIDAD

Como aporte al análisis de los temas relacionados con el Foro de la Cadena de Madera y Muebles, la SM presentó al SGT N° 7 el informe: “Seguimiento de las decisiones del MERCOSUR a los Foros de Competitividad, puntualmente el Foro de Competitividad de la Cadena Productiva Madera-Muebles instalado en marzo de 2003”.

Asimismo, coordinó y articuló todas las informaciones correlativas a la temática, producidas a nivel MERCOSUR: Mandatos Presidenciales, CMC, GMC, “Objetivos 2006”, “Programa de Trabajo 2004-2006”, Reunión Especializada de Promoción Comercial Conjunta (REPCC), SGT N° 8 “Agricultura”, SGT N° 6 “Medio Ambiente”, Reunión Especializada de Cooperativas, CCM - acumulación de procesos productivos y en el Comité de Cooperación Técnica para su canalización institucional.

Acompañando a este trabajo se abrieron y clasificaron los correspondientes archivos documentales del Foro de Competitividad de la Cadena Productiva Madera-Muebles que compila toda la documentación producida por las Coordinaciones Nacionales referente a la cadena productiva.

## A COOPERAÇÃO INTRA-MERCOSUL - BNDES

A SM comentou, na XX Reunião do SGT 7 (8-10/10/03), os resultados da reunião realizada, juntamente com a PPTU, com os representantes do BNDES, de 1º a 3 de outubro, comprometendo-se a enviar um relatório descriptivo das possibilidades de financiamento para o programa de Fóruns de Competitividade, para a aprovação das delegações, e a realizar gestões destinadas a obtenção de mais recursos para o Fórum de Madeira e Móveis. A SM apresentou a iniciativa à LV Reunião Ordinária do Comitê de Cooperação Técnica.

### A MERCOSULIZAÇÃO DA TEMÁTICA DOS FÓRUNS DE COMPETITIVIDADE

Como aporte à análise dos temas relacionados com o Fóruns da Cadeia de Madeira e Móveis, a SM apresentou ao SGT n° 7 o relatório “Seguimento das decisões do MERCOSUL aos Fóruns de Competitividade, especificamente o Fórum de Competitividade da Cadeia Productiva Madeira-Móveis instalado em Março de 2003”.

Igualmente, coordenou e articulou todas as informações correlatas à temática, produzidas no âmbito do MERCOSUL: Mandatos Presidenciais, CMC, GMC, “Objetivos 2006”, “Programa de Trabalho 2004-2006”, Reunião Especializada de Promoção Comercial Conjunta (REPCC), SGT n° 8 “Agricultura”, SGT n° 6 “Meio Ambiente”, Reunião Especializada de Cooperativas, CCM – acumulação de processos produtivos e no Comitê de Cooperação Técnica para sua canalização institucional.

Acompanhando este trabalho, abriram-se e classificaram-se os respectivos arquivos documentais do Fórum de Competitividade da Cadeia Productiva Madeira-Móveis, que compila toda a documentação produzida pelas Coordenações Nacionais referente à cadeia produtiva.

## LA NUEVA AGENDA DE LA INTEGRACIÓN “PROGRAMA DE TRABAJO 2004-2006”, LA SECRETARÍA DEL MERCOSUR Y EL FORO DE COMPETITIVIDAD MADERA MUEBLES

El CMC aprobó la Decisión N° 26/03, mediante la cual se establece el “Programa de Trabajo 2004-2006”, que contiene acciones para desarrollar en los capítulos económico-comercial, social, institucional y de la nueva agenda de la integración.

En su capítulo sobre “Integración productiva” define a la SM como uno de los órganos responsables para:

- Continuar los trabajos del Programa del Foro de Madera y Muebles, y desarrollar durante el año 2004, otros Foros en aquellos sectores que sean identificados como prioritarios.
- Analizar durante el año 2004, la implementación de instrumentos de financiamiento que puedan apoyar los proyectos que resulten de los Foros de Competitividad.
- Considerar, en forma prioritaria, la posibilidad de otorgar al Paraguay el respaldo financiero necesario para desarrollar proyectos de cooperación técnica que contribuyan al fortalecimiento de los procesos de transformación productiva y de desarrollo económico y social.
- Promover, en la tareas descriptas anteriormente, entre otras iniciativas, alianzas estratégicas entre empresas, asistencia y capacitación técnica intrabloque, promoción de innovación tecnológica, así como la mayor participación de las entidades empresariales en ese esfuerzo.

## A NOVA AGENDA DA INTEGRAÇÃO “PROGRAMA DE TRABALHO 2004-2006”, A SECRETARIA DO MERCOSUL E O FÓRUM DE COMPETITIVIDADE MADEIRA-MÓVEIS

O CMC aprovou a Decisão n° 26/03, mediante a qual se estabelece o “Programa de Trabalho 2004-2006”, que contém ações a serem desenvolvidas nos capítulos econômico-comercial, social, institucional e da nova agenda da integração.

Em seu capítulo sobre “Integração produtiva”, define a SM como um dos órgãos responsáveis para:

- Continuar os trabalhos do Programa do Fórum de Madeira e Móveis e desenvolver durante o ano 2004, outros fóruns em setores que sejam identificados como prioritários.
- Analisar, durante o ano 2004, a implementação de instrumentos de financiamento que possam apoiar os projetos resultantes dos Fóruns de Competitividade.
- Considerar, de forma prioritária, a possibilidade de outorgar ao Paraguai o respaldo financeiro necessário para desenvolver projetos de cooperação técnica que contribuam para o fortalecimento dos processos de transformação produtiva e de desenvolvimento econômico e social.
- Promover, nas tarefas descritas anteriormente, entre outras iniciativas, alianças estratégicas entre empresas, assistência e capacitação técnica intrabloque, promoção de inovação tecnológica, bem como a maior participação das entidades empresariais neste esforço.



## PROYECTO DE COOPERACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA

---

El Proyecto de Cooperación de la Unión Europea “Apoyo a la Secretaría del MERCOSUR” comenzó el 1° de octubre de 2002, en torno a tres ejes estratégicos: Reingeniería del Sistema de Gestión Documental, Fortalecimiento Institucional y Mejoramiento de la Infraestructura Informática.

Durante el primer año del proyecto las actividades se han concentrado en la orientación estratégica “Reingeniería del Sistema de Gestión Documental” concluyendo el análisis funcional del Sistema de Gestión Documental y se formularon las propuestas de mejoras del mismo contenidas en el documento “Rediseño del Sistema de Gestión Documental de la SM”. Este documento sirvió de base para la preparación del expediente para la licitación y contratación del desarrollo informático del sistema de gestión documental.

Entre las actividades que se realizan, cabe mencionar el sistema de información de la Secretaría, el perfeccionamiento de la página web de la SM y el desarrollo del módulo del sistema de información de la SM.

En el transcurso del último trimestre del año 2003 se realizaron las tareas preparatorias del plan operativo anual del segundo año, el cual fue presentado formalmente a la delegación de la Comisión Europea acompañado de la solicitud de los fondos correspondientes.

## PROJETO DE COOPERAÇÃO DA UNIÃO EUROPÉIA

---

O Projeto de Cooperação com a União Européia “Apoio à Secretaria do MERCOSUL” teve início em 1° de outubro de 2002, em torno de três eixo estratégicos: Re-engenharia do Sistema de Gestão Documental, Fortalecimento Institucional e Melhoramento da Infra-estrutura Informática.

Durante o primeiro ano do projeto, as atividades se concentraram na orientação estratégica “Re-engenharia do Sistema de Gestão Documental”, concluindo a análise funcional do Sistema de Gestão Documental e foram formuladas propostas de melhorias do mesmo, contidas no documento “Redesenho do Sistema de Gestão Documental da SM”. Este documento serviu de base para a preparação do expediente para a licitação e a contratação do desenvolvimento informático do sistema de gestão documental.

Entre as atividades que estão sendo realizadas, cabe mencionar o sistema de informação da Secretaria, o aperfeiçoamento da página web da SM e o desenvolvimento do módulo do sistema de informação da SM.

No transcurso do último trimestre do ano 2003, realizaram-se as tarefas preparatórias do plano operacional anual do segundo ano, o qual foi apresentado formalmente à delegação da Comissão Europeia, acompanhado da solicitação de fundos correspondentes.